

*Umwaka wa 48 n° 04*  
*26 Mutarama 2009*

*Year 48 n° 04*  
*26 January 2009*

*48<sup>ème</sup> Année n° 04*  
*26 janvier 2009*

<b>Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda</b>	<b>Official Gazette of the Republic of Rwanda</b>	<b>Journal Officiel de la République du Rwanda</b>
---	---	--

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**A. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels**

**N° 01/2008 ryo kuwa 17/12/2008**

Iteka rya Minisitiri rigena amafaranga asabwa kugira ngo koperative ihabwe ubuzimagatozi.....3

**N° 01/2008 of 17/12/2008**

Ministerial Order determining the legal registration fees by a cooperative organisation....3

**N° 01/2008 du 17/12/2008**

Arrêté Ministériel portant fixation des frais d'acquisition de la personnalité juridique par une société coopérative.....3

**N° 06/11 ryo kuwa 21/01/2008**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango "BRAHMA KUMARIS organisation" (B.K.O) kandi ryemera Abavugizi bawo.....6

**N° 06/11 of 21/01/2008**

Ministerial Order granting legal status to the association "BRAHMA KUMARIS ORGANISATION" (B.K.O) and approving its Legal Representatives.....6

**N° 06/11 du 21/01/2008**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association "BRAHMA KUMARIS ORGANISATION" (B.K.O) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....6

**N° 58/11 ryo kuwa 18/04/2008**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango w'Urubyiruko rwa Mutagatifu Karoli Lwanga « AJECL » kandi ryemera Abavugizi bawo.....10

Amategeko Shingiro/ Statutes / Statuts .....13

**N° 58/11 of 18/04/2008**

Ministerial Order granting legal status to the Association of Saint Charles Lwanga's youths "AJECL" and approving its Legal Representatives.....10

**N° 58/11 du 18/04/2008**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association des Jeunes de Saint Charles Lwanga et portant agrément de ses Représentants Légaux.....10

**N° 158/11 ryo kuwa 16/10/2008**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi « Ishyirahamwe ry'Inshuti Riharanira Uburezi mu Rwanda (I.I.R.U.R)» kandi ryemera Abavugizi baryo.....23

Amategeko Shingiro/ Statutes/ Statuts .....26

**N°158/11 of 16/10/2008**

Ministerial Order granting legal status to the “Friend’s Association for Promotion of Education in Rwanda (F.A.P.E.R)” and approving its Legal Representatives.....23

**N° 158/11 du 16/10/2008**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'«Association des Amis pour la Promotion de l'Education au Rwanda (A.A.P.E.R) » .....23

**N°168/11 ryo kuwa 08/12/2008**

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....38

**N° 168/11 of 08/12/2008**

Ministerial Order authorising name alteration.....38

**N° 168/11 du 08/12/2008**

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....38

**B. Amabwiriza /Instructions**

**N° 03/08 yo ku wa 02/12/2008**

Amabwiriza ya Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda akena impapuro zuzuzwa, imiterere yazo n'ibisabwa kugira ngo koperative ihabwe ubuzimagatozi.....41

**N° 03/08 of 02/12/2008**

Instructions of the Minister of Trade and Industry determining the format of documents to be completed, the requirements and the mode of procedure for a cooperative organisation to obtain legal registration.....41

**N° 03/08 du 02/12/2008**

Instructions du Ministre du Commerce et de l'Industrie portant détermination de la nature des documents, des conditions et modalités pour l'acquisition de la personnalité juridique par une société coopérative.....41

**C. Sociétés Commerciales**

**ALLIANCE BUSINESS COMPANY LTD : Statuts.....47**

**ENTREPRISE DU BATIMENT ET CONSTRUCTION ENGINEERING**

**« EBC ENGINEERING» SARL :Statuts.....53**

**INTERTRADE F&C SARL:**

- P.V.de la réunion de l'A.G.du 20 fevrier 1995.....60

- P.V.de la réunion de l'A.G.du 16/06/2004.....62

- P.V.de la réunion de l'A.G.du 20/12/2006.....64

**KIVUYE HOLDINGS LTD : Memorandum and Articles of Association .....59**

**SOGEMR : - Statuts.....76**

- P.V de la réunion de l'A.G.E. du 20/10/2008.....81



ITEKA RYA MINISITIRI N° 01/2008 RYO KUWA 17/12/2008 RIGENA AMAFARANGA ASABWA KUGIRA NGO KOPERATIVE IHABWE UBUZIMAGATOZI

MINISTERIAL ORDER N° 01/2008 OF 17/12/2008 DETERMINING THE LEGAL REGISTRATION FEES BY A COOPERATIVE ORGANIZATION.

ARRETE MINISTERIEL N° 01/2008 DU 17/12/2008 PORTANT FIXATION DES FRAIS D'ACQUISITION DE LA PERSONNALITE JURIDIQUE PAR UNE SOCIETE COOPERATIVE.

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo va mberere: Umubare w'amafaranga asabwa**

**Article One: Amount of legal registration fees shall be deposited.**

**Article premier: Montant des frais**

**Ingingo ya kabiri: Isanduku amafaranga asabwa ashirwamo**

**Article 2: Account into which legal registration fees shall be deposited**

**Article 2: Compte sur lequel les frais sont versés.**

**Ingingo ya 3: icyemezo cy'amafaranga yishyuwe**

**Article 3: Receipt of legal registration fees**

**Article 3: Quittance de paiement des frais**

**Ingingo ya 4: Amafaranga avanyweho**

**Article 4 : Repealed fees**

**Article 4: Frais non exigibles**

**Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka.**

**Article 5: Repealing of inconsistent provision**

**Article 5: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 6: Commencement**

**Article 6: Entrée en vigueur**

*O.G. n° 4 of 26/01/2009*

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 01/2008 RYO KUWA 17/12/2008 RIGENA AMAFARANGA ASABWA KUGIRA NGO KOPERATIVE IHABWE UBUZIMAGATOZI**

**Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nkuko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18/09/2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 26;

Inama y'aba Minisitiri yateranye ku wa 20 Kamena 2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE**

**Ingingo ya mbere: Umubare w'amafaranga asabwa**

Kugirango Koperative yo mu rwego urwo ari rwo rwose ihabwe ubuzimagatozi, ibanza kwishyura amafaranga y'u Rwanda igihumbi na magana abiri (1200 Frw).

**Ingingo ya 2: Isanduku amafaranga asabwa ashirwamo**

Amafanga atangwa na Koperative kugira ngo ihabwe icyemezo cy'ubuzimagatozi ashirwa mu Isanduku y'Akarere iyo Koperative ifitemo icyicaro.

**MINISTERIAL ORDER N° 01/2008 OF 17/12/2008 DETERMINING THE LEGAL REGISTRATION FEES BY A COOPERATIVE ORGANIZATION**

**The Minister of Trade and Industry,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 50/2007 of 18/09/2007 determining the establishment, organisation and functioning of cooperative organizations in Rwanda, especially in Article 26;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20 June 2008;

**HEREBY ORDERS**

**Article one:** Amount of legal registration fees.

Legal registration fees due by any cooperative Organisation of any level shall be one thousand and two hundred Rwandese Francs (Rfw 1,200).

**Article 2:** Account into which legal registration fees shall be deposited

The Legal registration fees shall be deposited into the account of the District in which the Cooperative Organization has its head office.

**ARRETE MINISTERIEL N° 01/2008 DU 17/12/2008 PORTANT FIXATION DES FRAIS D'ACQUISITION DE LA PERSONNALITE JURIDIQUE PAR UNE SOCIETE COOPERATIVE**

**Le Ministre du Commerce et de l'Industrie,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, tel que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121, 210;

Vu la Loi n°50/2007 du 18/09/2007 portant création, organisation et fonctionnement des société Coopérative au Rwanda, spécialement en son article 26;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en séance du 20 juin 2008;

**ARRETE**

**Article premier:** Montant des frais

Les frais d'acquisition de la personnalité juridique par une société Coopérative de n'importe quel niveau, sont fixes à mille deux cent francs Rwandais (1200 frw).

**Article 2:** Compte sur lequel les frais sont versés

Le frais d'acquisition de la personnalité juridique par une société coopérative sont versés au compte bancaire du District du lieu du siège de la société coopérative.

**O.G. n° 4 of 26/01/2009**

**Ingingo ya 3: icyemezo cy'amafaranga yishyuwe**

Dosiye ya Koperative isaba ubuzimagatozi igomba kugaragaramo icyemezo cy'uko ayo mafaranga avugwa mu ngingo ya mbere yishyuwe.

**Ingingo ya 4: Amafaranga avanyweho**

Amafaranga yose yakwaga n'Akarere kugira ngo Koperative ihabwe icyemezo cy'agateganyo, avanyweho.

**Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyijwe na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri Teka ritangira gukurikizwa umunsi ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 17/12/2008

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda  
**NSANZABAGANWA Monique**  
(se)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 3: Receipt of legal registration fees**

The application for a registration certificate shall contain a receipt showing that the legal registration fees determined in Article One have been paid.

**Article 4: Repealed fees**

All fees paid to the District in order to deliver a provisionally certificate are no longer applicable.

**Article 5: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 6: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 17/12/2008

The Minister of Trade and Industry  
**NSANZABAGANWA Monique**  
(sé)

**Seen and Sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice/ Attorney General  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 3: Quittance de paiement des frais.**

Le dossier de demande de personnalité juridique doit comprendre la quittance justifiant le paiement des frais prévus à l'article premier .

**Article 4: Frais non exigible**

Tous les frais en rapport avec l'octroi d'un certificat d'agrément provisoire, perçus par les autorités de District ne sont plus exigibles.

**Article 5: Disposition abrogatoire**

Toute les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 6: Entrée en vigueur**

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 17/12/2008

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie  
**NSANZABAGANWA Monique**  
(se)

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

*O.G. n° 4 of 26/01/2009*

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 06/11 RYO KUWA 21/01/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “BRAHMA KUMARIS ORGANISATION” (B.K.O) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo Kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ingingo zaryo ya 120 n’iya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo ya 8, iya 9, iya 10, n’iya 20 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “BRAHMA KUMARIS ORGANISATION” (B.K.O) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 17 Mata 2007 ;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:** Izina n’icyicaro by’Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango “BRAHMA KUMARIS ORGANIZATION” (B.K.O), ufite icyicaro cyawo ku Muhima mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa KiGALI.

**MINISTERIAL ORDER N° 06/11 OF 21/01/2008 GRATING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “BRAHMA KUMARIS ORGANISATION” (B.K.O) APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**The Minister of Justice/ Attorney General,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in article 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association “BRAHMA KUMARIS ORGANISATION”;

**HEREBY ODERS:**

**Article One:** Name and Headquarters of the Association

Legal status is granted to the Association “BRAHMA KUMARIS ORGANIZATION” (B.K.O) that is situate in Muhima, Nyarugenge District, Kigali City.

**ARRETE MINISTERIEL N° 06/11 DU 21/01/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “BRAHMA KUMARIS ORGANIZATION” (B.K.O) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Sur requête de la Représentante Légale de l’Association “BRAHMA KUMARIS ORGANIZATION” (B.K.O) reçue le 17 avril 2007;

**ARRETE:**

**Article premier: Dénomination et siège de l’Association**

La personnalité civile est accordée à l’Association “BRAHMA KUMARIS ORGANIZATION” (B.K.O) dont le siège est à Muhima, en District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

**Ingingo ya 2. Intego z'Umuryango**

Umuryango ugamije:

- Kwigisha tekinike z'iterambere ry'Umuntu ku giti cye nk'umwiyumviro n'ubundi buryo burikomokaho hamwe n'ibitekerezo byubaka no kubishyira mu bikorwa;
- Gutanga inyigisho zigamije kumva neza ibyerekeye roho n'imico, amahame n'ibindi bifite agaciro karanga umutima mwiza, ubumuntu bujyanye no kwiubaha hakurikijwe umuco w'Igihugu;
- Gushyigikira iterambere rya muntu ku buryo burambye;
- Gutanga amasomo na gahunda no gutanga ibikoresho byo kongera ubushobozi bw'abantu, ubukorikori, impano na tekinike zo guhugura mu byerekeye imyuga;
- Kuzamura, gushishikaza no guteza imbere ubumenyi, ukwihangana, umuco n'iyobokamana, iterambere rusange n'imibereho myiza ya buri muntu n'iy'igihugu hakurikijwe umuco;
- Guteza imbere umutimanama wa buri muntu hagamijwe kubungabunga ibidukikije no gushyigikira ubwumvikane, ubusabane n'ubufatanye mu bantu;
- Guteza imbere ubuzima bwiza mu kurwanya igihungu, indwara n'ububabare;
- Guteza imbere amanama, ibiganiro mbwirwaruhame, gahunda z'amahugurwa, amamurika, ibirori, amahugurwa n'ibindi bijyanye n'umuco;

**Article 2: Objectives of the Association**

The objectives of the Association are the following:

- To teach self-development techniques such as meditation and related methods of personal development, self management and positive thinking and their practice;
- To provide education to enhance spiritual and moral understanding, the principles and values to reaffirm the spiritual identity, inherent goodness, worth and dignity of the human being in keeping with the culture of the country;
- To foster long-term human-centred development;
- To offer courses and programs and provide tools which allow for the enhancement of personal skills, art and talents and higher techniques of professional training;
- To enhance, encourage and promote the intellectual, emotional, moral and spiritual upliftment, the development of life of the individual and the society in keeping with the culture of the country;
- To develop individual consciousness for the protection of the environment and promote understanding, harmony and cooperation between people;
- To promote good health and reduce stress, illness and suffering;
- To organize meetings, lectures, training programs, exhibitions, workshop seminars and other cultural activities,

**Article 2: Objet de l'Association**

L'association a pour objet:

- Enseigner les techniques du Développement de soi telles que la méditation et les méthodes apparentées au développement personnel et la pensée positive et leur mise en pratique;
- Dispenser l'éducation pour mieux comprendre la spiritualité et la moralité, les principes et les valeurs pour réaffirmer l'identité spirituelle, la bonté inhérente à la valeur et à la culture du pays;
- De stimuler le Développement de l'être humain à long terme;
- Offrir des cours et des programmes et fournir des outils qui tiennent compte de l'amélioration de compétences personnelles, des arts, des talents et des techniques de formation professionnelle;
- Rehausser; encourager et promouvoir l'intellect, l'ascension émotive, morale et spirituelle, le développement du bien être général et la qualité de vie de l'individu et de la société conformément à la culture du pays.
- Développer la conscience de l'individu pour la protection de l'environnement et encourager la compréhension, l'harmonie et la coopération entre les peuples;
- Promouvoir la bonne santé en luttant contre les stress, la maladie et la souffrance;
- Organiser des réunions, des conférences, des programmes de formation, des expositions, des spectacles, des séminaires-ateliers et autres

## O.G. n° 4 of 26/01/2009

- Kugira uruhare mu mishinga, mu biza no mu zindi gahunda zose zigamije guteza imbere ubuzima bwiza muri rusange no gutsura ibindi bikorwa n'ibyo bishobora gufasha umuryango kugera ku ntego zawo

- Korohereza abaturage kubona ibyandikwa no gukurikirana inyigisho z'inarabibonye ku byerekeye Brahma Kumaris;

- Gufatanywa n'imiryango ishamikiye ku muryango w'Abibumbye, uw'Afurika Yunze Ubumwe n'indi miryango itagengwa na Leta cyangwa iyikomokaho, yo mu gihugu n'iyi hanze mu gusakaza, guteza imbere no gushyigikira igikorwa cya Brahma Kumaris;

-Gushinga ibigo by'amahugurwa n'itumanaho mu gihugu;

- Gushyigikira ubusabane hagati y'abantu badahuje ukwemera n'amadini hagamijwe guteza imbere amahoro n'ubwumvikane ku isi.

### **Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango "BRAHMA KUMARIS ORGANIZATION" (B.K.O) ni Bwana VINOD THARAMAL KIZHAKKAYIL, Umuhinde uba muri Nyarugenge, mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'Umuryango ni Bwana HARMINDER SINGH, Umwongereza, uba i Gikondo, mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

- To participate in projects, event and others programs and activities conducive to the improvement of quality of life in general and undertake such other activities that are supposed to be consistent with the fulfilment of the aims of the organization;

- To enable individuals to have access to publications and benefit from the experiences of lectures and teachers about Brahma Kumaris

- To collaborate with the United Nations, the African Union and the related or non-governmental organizations, agencies or national and international organizations in order to propagate, develop and support the work of Brahma Kumaris;

- To set up training and communication centres throughout the country;

-To encourage dialogue between people from different beliefs and religions so as to promote peace and universal understanding.

### **Article 3: The Legal Representatives**

Mr VINOD THARAMAL KZHAKKAYIL of Indian Nationality, residing in Nyarugenge, Nyarugenge District, Kigali City, is authorised to be the Legal Representative of the Association "BRAHMA KUMARIS ORGANIZATION" (B.K.O).

Mr HARMINDER SINGH of British nationality, residing in Gikondo, Kicukiro District, Kigali-City is authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

manifestations culturelles;

- Participer aux projets, aux événements et aux autres programmes et activités favorables à l'amélioration des conditions de vie en général et entreprendre telles autres activités susceptibles de faciliter la réalisation des objectifs de l'association;

- Permettre aux individus d'avoir accès aux publications et bénéficier des expériences des conférenciers sur les enseignements de Brahma Kumaris;

- Collaborer avec les organismes des Nations – Unies, de l'Union Africaine et d'autres organisations non gouvernementales ou apparentées, agences ou organisations nationales et internationales pour propager, développer et soutenir l'oeuvre de Brahma Kumaris;

- Créer des centres de formation et de communication à travers le pays;

-Encourager la communication entre les gens de croyances et de religions différentes pour promouvoir la paix et l'entente universelles.

### **Article 3: Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association ( B.K.O), Monsieur VUND THARAMAL KIZHAKKAYIL, de nationalité Indienne, résident à Nyarugenge, en District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur HARMINDER SINGH de nationalité Britannique, résidant à Gikondo, en District de Kicukiro, Ville de Kigali.

***O.G. n° 4 of 26/01/2009***

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa:**

Iri Teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/01/2008

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 21/01/2008

The Minister of Justice/ Attorney General

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 21/01/2008

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

*O.G. n° 4 of 26/01/2009*

**ITEKA RYA MINISITIEI N° 58/11 RYO KUWA 18/04/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO W'URUBYIRUKO RWA MUTAGATIFU KAROLI LWANGA « AJECL » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y' Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zayo iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2008 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu cyane cyane mu ngingo zayo iya 8; iya 9, iya 10 n'ya 20;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango w'URUBYIRUKO RWA MUTAGATIFU KAROLI RWANGWA mu rwandiko rwakiriwe ku wa 31/01/2008;

**ATEGETSE:**

**MINISTEL ORDER N° 58/11 OF 18/04/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION OF SAINT CHARLES LWANGA'S YOUTHS "AJECL" AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**The Minister of Justice/ Attorney General,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to law no 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8;9,10 and20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004,determing certain Ministerial Order which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the ASSOCIATION OF SAINT CHARLES LWANGA'S YOUTHS "AJECL", on 31<sup>st</sup> January 2003;

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE MINISRERIEL N° 58/11 DU 18/04/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION DES JEUNES DE SAINT CHALES LWANGA AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8 ; 9,10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériel qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, Spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de L'ASSOCIATION DES JEUNES DE SAINT CHARLES LWANGA « AJECL », reçue 31/01/2008 ;

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by' umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe umuryango w' **URUBYIRUKO RWA MUTAGATIFU KAROLI LWANGA "AJECL"**, ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2: Intego z'umuryango**

Umuryango ufite intego zikurikira:

- Kwimakaza umuco w'ubukristu mu Rubyiruko;
- Kurwanya ubukene binyuze mu guhanga imirimo;
- Kurwanya SIDA no Gufasha ababana nayo;
- Kwimakaza umuco w'amahoro;
- Kwimakaza ubumwe n'ubwiyunge;
- Kwimakaza uburinganire.

**Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango **URUBYIRUKO RWA MUTAGATIFU KAROLI LWANGA "AJECL"** ni Iyakaremye Théogène, umuyarwanda uba mu Murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo Muryango ni USANASE Roselyne, Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

**Article One: Name and Headquarter of the Association**

Legal status is granted to the **ASSOCIATION OF SAINT CHARLES LWANGA'S YOUTHS "AJECL"** that shall be situate in Rwezamenyo Sector Nyarugenge District, in Kigali City.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association's objectives are the following :

- Promoting the culture of christianism;
- Fighting against poverty through job creation;
- Fighting against HIV/AIDS and take care of people living with the virus;
- Promoting the culture of peace;
- Promoting unity and reconciliation;
- Promoting positive gender equality in the youths.

**Article 3: The Legal Representatives**

Mr **IYAKAREMYE Théogène**, of Rwanda Nationality, residing in Muhima Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is authorised to be the Legal Representative of the **ASSOCIATION OF SAINT CHARLES LWANGA'S YOUTHS "AJECL"**.

Ms **USANASE Roselyne** of Rwanda Nationality, residing in Nyamirambo Sector, Nyarugenge District, Is authorised to be the Vice Legal Representative of the same Association.

**Article premier: Dénomination et siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée **LASSOCIATION DES JEUNES DE SAINT CHARLES LWANGA « AJECL »** dont le siège est dans le Secteur Rwezamenyo District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

**Article 2 : Objet de l'Association**

L'Association a pour objet :

- Promouvoir l'esprit chrétien chez les jeunes ;
- Lutte contre la pauvreté par création d'emplois ;
- lutte contre le VIH/SIDA et prendre en charge les personnes vivant avec le virus ;
- Promouvoir la culture de la paix ;
- Promouvoir l'unité et la réconciliation ;
- Promouvoir le genre constructif chez les jeunes.

**Article 3 : Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de **l'ASSOCIATION DES JEUNES DE SAINT CHALES LWANGA « AJECL »** Mr **IYAKAREMYE Théogène** de Nationalité Rwandais, résidant dans le Secteur Muhima, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, Madame **USANASE Roselyne** de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Nyamirambo, District de Nyarugenge, Ville de Kagali.

*O.G. n° 4 of 26/01/2009*

**Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya leta ya Repuburika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/04/2008

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 18/04/2008

The Minister of Justice/Attorney General  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 18/04/2008

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**UMURYANGO UDAHARANIRA  
INYUNGU**

**URUBYIRUKO RWA MUTAGATIFU  
KAROLI LWANGA (AJECL)**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**UMUTWE WA MBERE**

**IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

**Ingingo ya mbere :**

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango witwa « Urubyiruko rwa Mutagatifu Karoli Lwanga » AJECL Mu magambo ahinnye, ugengwa n'itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro.

**Ingingo ya 2 :**

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, umujyi wa Kigali, B.P 2805 Kigali, gishobora ariko kwimurirwa ahandi Byemejwe n'inteko Rusange.

**Ingingo 3:**

Umuryango ukorera imilimo yawo mu Karere ka Nyarugenge, ariko ushobora kugaba amashami mutundi turere tw'u Rwanda Byemejwe n'inteko Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe.

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF**

**ASSOCIATION DES JEUNES DE SAINT  
CHARLES LWANGA (AJECL)**

**Statuts**

**CHAPITRE PREMIER**

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET  
OBJETS :**

**Article premier :**

Il est constitué entre les soussignés, une association dénommée « Association des jeunes de Saint Charles Lwanga » AJECL en sigle, régie par la loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts

**Article 2 :**

Le siège de l'association est établi à Nyamirambo, district de Nyarugenge, Ville de Kigali, B.P 2805 Kigali, il peut néanmoins être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée générale.

**Article 3 :**

L'Association exerce ses activités dans le District de Nyarugenge, mais peut établir des branches dans d'autres districts du Rwanda sur décision de l'Assemblée générale. Elle est créée pour une durée indéterminée

**NON PROFIT MAKING ORGANISATION**

**ASSOCIATION OF SAINT CHARLES  
LWANGA'S YOUTHS (AJECL)**

**CONSTITUTION**

**CHAPTER ONE**

**NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND  
OBJECTIVES**

**Article one:**

The undersigned people convene to create a non-profit making organization named «Association of Saint Charles Lwanga's youths» AJECL in abbreviation, governed by the law N° 20/2000 of 26/07/2000, relating to non profit organisations and the present constitution.

**Article 2:**

The registered office of the association is located at Nyamirambo, Nyarugenge, District Kigali City, PO Box 2805 Kigali; it may however be shifted to any other place on decision of the General Assembly.

**Article 3:**

The Association shall carry out its activities all over Nyarugenge District, but may create branches in other districts of Rwanda upon decision of the General Assembly. It is created for an undetermined duration.

**Ingingo ya 4:**

Intego rusange y'umuryango ni ugufasha urubururuko kwibonera ibibazo bibugarije no kubishakira ibisubizo bibategurira ejo hazaza heza kuri Roho no ku mubiri (Mens sana in corpore sano)

Intego zihariye z'umuryango n'izi zikurikira:

- a) Kwimakaza umuco w'ubukristu mu rubururuko
- b) Kurwanya ubukene binyuze mu guhanga imilimo
- c) Kurwanya SIDA no gufasha ababana nayo
- d) Kwimakaza umuco w'amahoro
- e) Kwimakaza ubumwe n'ubwiyunge
- f) Kwimakaza uburinganire bwubaka

**UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abashinze umuryango n'abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro abawinjiramo n'abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'inama rusange.

**Ingingo ya 6:**

Abashize umuryango n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango, baza mu nama z'inteko rusange zose bafite uburenganzira bwo gutora.

**Article 4:**

L'objectif général de l'Association est d'aider les jeunes à prendre conscience des problèmes actuels auxquels ils font face et à trouver des solutions adéquates pour un avenir meilleur (mens sana in corpore sano)

Les objectifs spécifiques sont :

- a) Promouvoir l'esprit chrétien chez les jeunes
- b) Lutte contre la pauvreté grâce à la création d'emplois.
- c) Lutte contre le VIH/SIDA et prendre en charge les personnes vivant avec le virus.
- d) Promouvoir la culture de la Paix.
- e) Promouvoir l'unité et la réconciliation.
- f) Promouvoir le genre constructif chez les jeunes.

**CHAPITRE II : DES MEMBRES**

**Article 5 :**

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

**Article 6 :**

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association. Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative

**Article 4:**

The general aim of the association is to make the youth aware of problems they are actually facing and to find out adequate solutions for better future (mens sana in corpore sano).

The specific objectives of the association are the following:

- a) to promote the culture of the christianism.
- b) To fight against poverty through job creation.
- c) To fight against HIV/AIDS and take care of people living with the virus.
- d) To promote the culture of peace
- e) To promote unity and reconciliation
- f) To promote positive gender equality in the youths.

**CHAPTER III: MEMBERSHIP**

**Article 5:**

The Association is composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the signatories of this constitution.

Adherent members are physical persons, who upon request and after subscription to this constitution are agreed by the general Assembly.

**Article 6:**

Founder members and adherent members constitute the effective membership of the Association. They are committed to actively participate in all the activities of the association. They attend all the meetings of the general Assembly with the right to vote.

**Ingingo ya 7:**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Prezida w'Inama y'Ubuyobozi, bikemezwa n'inteko Rusange.

**Ingingo ya 8:**

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'Umuryango. Usezeye k'ubushake yandikira Perezida w'Inama y'Ubuyobozi, bikemezwa n'inteko rusange. icyemezo cyo kwirukana Umunyamuryango gifatwa n'inteko Rusange kubwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenga mikorere y'Umuryango.

**UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO**

**Ingingo ya 9:**

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

**Ingingo ya 10:**

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, infashanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka kubikorwa byawo.

**Ingingo ya 11:**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe

**Article 7:**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du conseil d'Administration et agréées par l'Assemblée générale.

**Article 8:**

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du conseil d'Administration et soumis à l'approbation de l'Assemblée générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

**CHAPITRE III: DU PATRIMOINE**

**Article 9:**

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

**Article 10:**

Le patrimoine de l'association provient des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'association.

**Article 11:**

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion

**Article 7:**

Applications for membership are addressed to the president of the Board of Directors and agreed by the General Assembly.

**Article 8:**

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association. Voluntary resignation is written and addressed to the President of board of Directors and is approved by the General Assembly. Exclusion is adopted by the General Assembly upon the 2/3 majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the association.

**CHAPTER VII: THE ASSETS OF THE ASSOCIATION**

**Article 9:**

The association may hire or own movable and immovable properties needed to realize its objectives.

**Article 10:**

The assets of the organization come from the contributions of the members, donations, legacies, various, subsidies and revenues generated by activities of the association.

**Article 11:**

The association designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives. No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

cyangwa iyo umuryango usheshwe.

ou de dissolution de l'association.

**UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO**

**CHAPITRE IV: DES ORGANES**

**CHAPTER IV: THE ORGANS**

**Ingingo ya 12:**

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi, n'ubugenzuzi bw' imari.

**Article 12:**

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration et le Commissariat aux comptes.

**Article 12:**

The organs of the association are the General Assembly, the Board of Directors and the auditing committee.

**Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange**

**Section première: De l'Assemblée Générale**

**Section one: The General Assembly**

**Ingingo ya 13:**

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'intumwa z'abanyamuryango bahagarariye abandi mu matsinda.

**Article 13:**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée des délégués représentant des équipes des membres.

**Article 13:**

The General Assembly is the supreme body of the association. It is composed of the delegates representing the members' teams.

**Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wa mbere cyangwa uwa kabiri. Igihe perezida nab a Visi-perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na kimwe cya kabiri cy'intumwa

**Article 14:**

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du conseil d'Administration ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le premier ou le deuxième Vice-président. En cas d'absence, d'empêchement ou défaillance simultanés du président et des Vice-présidents, l'Assemblée Générale est convoquée par la moitié des délégués.

**Article 14:**

The General Assembly is convened, and chaired by the President of the board of Directors, or in case of his absence, by the first or the second Vice-president. In case both the President and the Vice-presidents are simultaneously absent or fail to convene –it, the general Assembly is convened by the half of the delegates.

**Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange iterana buri gihembwe mu nama isanzwe. Itangazo ry' ubutumire rikubiyemo ibizigwa rihamagara abanyamuryango nibura mbere y'iminsi cumi n'itanu.

**Article 15:**

L'assemblée Générale se réunit une fois par trimestre en session ordinaire. Le communiqué contenant l'ordre du jour est adressé aux membres au moins quinze jours avant la réunion.

**Article : 15:**

The General Assembly gathers each term in ordinary session. Invitation announcement containing the agenda is addressed to members at least fifteen days before the meeting.

**Ingingo ya 16:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'intumwa bahari. Iyo uwo

**Article 16 :**

L'assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des délégués sont

**Article 16 :**

The General Assembly legally meets when it gathers two third (2/3) of the delegates. In case the

## **O.G. n° 4 of 26/01/2009**

mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

### **Ingingo ya 17:**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa, bisabwwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'intumwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa muburyo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

### **Ingingo ya 18:**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

### **Ingingo ya 19:**

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza nenga mikorere y'umuryango;
- gutora no kuvanaho abagize Inama y'Ubuyobozi, abagenzuzi b'imari n'abahagarariye umuryango imbere y'amategeko;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano;
- gufata icyemezo cyo gusesa umuryango

présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze (15) jours. Dans ce cas, l'assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

### **Article 17 :**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin, sur demande du conseil d'administration ou du tiers des délégués, les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.

### **Article 18 :**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de parité de voix, celle du président compte double.

### **Article 19:**

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après :

- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'association ;
- élire et révoquer les membres du Conseil d'Administration, les commissaires ;
- aux comptes et les représentants légaux de l'Association
- Déterminer les activités de l'association ;
- admettre, suspendre ou exclure un membre ;
- approuver les comptes annuels ;
- accepter les dons et legs'
- décider de la dissolution de l'association.

quorum is not attained, a second meeting is convened within fifteen (15) days. In that case, the General assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively of the number of participants.

### **Article 17:**

The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary, on request from the Board of Directors or from third of the delegates. The mode in which it is convened and chaired is the same as for the ordinary one. Debates shall only with the matter on the agenda.

### **Article 18 :**

Save for cases willingly provided for by the law governing the non profit making organizations and the present constitution, the resolutions of the general Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the president has the casting vote.

### **Article 19 :**

The General Assembly has the following powers :

- to adopt and to modify the constitution and internal regulation of the association;
- To appoint and to dismiss members of the Board of Directors, the auditors and the legal representatives of the association;
- To state on the association's activities;
- to admit, to suspend and to exclude member;
- to approve the yearly accounts of the association;
- To accept grants and inheritances;
- To decide upon the dissolution of the association.

**Igice cya kabiri: Ibyerekeye Inama y'Ubuyobozi**

**Ingingo ya 20:**

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:  
-Perezida:Umuvugizi w'umuryango;  
-Visi-Perezida wa mbere:Umuvugizi wungirije;  
-Visi-Perezida wa kabiri  
-Umunyamabanga;  
-Umunyamabanga wungirije;  
-Umubitsi;  
-Abajyanama babiri.

**Ingingo ya 21:**

Abagize inama y'ubuyobozi batorwa n'Inteko rusange mubanyamuryango nyakuri.Manda yabo imara igihe cy'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa rimwe.

**Ingingo ya 22:**

Komite Nyobozi iterana buri kwezi, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Vice-Perezida wa mbere cyangwa uwa kabiri.Iterana kandi igafata ibyemezobifite agaciro iyo hari bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.Iyo angina, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Ingingo ya 23:**

Inama y'ubuyobozi ishinzwe:  
-gushyira mubikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko Rusange;  
-kwita ku micungire yaburi muni y'umuryango;

**Section deuxième : Du Conseil d'Administration**

**Article 20 :**

Le conseil d'administration est composé :  
-Du Président : Représentant Légal de l'Association  
-Du premier vice-Président : Représentant Légal suppléant ;  
-Du second vice président ;  
-Du Secrétaire ;  
-Du Secrétaire Adjoint ;  
-Du Trésorier ;  
-De deux Conseillers.

**Article 21 :**

Les membres du conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable une fois

**Article 22 :**

Le conseil d'Administration se réunit chaque mois, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du premier ou du deuxième vice-Président. Il siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des délégués sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de parité de voix, celle du président compte double.

**Article 23 :**

Le Conseil d'Administration est chargé de :  
-exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;  
-s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;

**Section two: The Board of Directors**

**Article 20:**

The Board of Directors is composed of:  
-the President: Legal Representative of the association;  
-the first Vice-President: Deputy Legal preventative  
-the second Vice-President;  
-the Secretary;  
-the Deputy Secretary;  
-the Treasurer  
-Two Advisors.

**Article 21:**

The Board of Directors members are elected among the effective membership by the General Assembly for three years once renewable term.

**Article 22:**

The Board of Directors gathers each month. It is convened by its President or in case of absence, by the first or the second Vice-President. It legally meets and takes valuable resolutions when it gathers Two third (2/3) majority of the members. Its resolutions are valuable when voted by the absolute majority. In case of equal votes, the president has the casting vote.

**Article 23:**

The Board of Directors has the following duties:  
-to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;  
-to deal with the day to day management of the association;

-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;  
-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;  
-gushyikiriza inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngenga mikorere zigomba guhindurwa;  
-gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange;  
-gushakisha inkunga y'amafaranga mu bagiraneza,  
-gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bahembwa.

**Igice cya gatatu: Ibyerekeye ubugenzuzi bw'imari**

**Ingingo ya 24:**

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango no kuyikorera raporo. Berekwa ibitabo n'izindi nyandiko z'ibarura mari y'umuryango batabijanyane hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 25:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na kimwe cya kabiri (1/2) cy'intumwa

**Ingingo ya 26 :**

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi inteko rusange ishobora gusesa

-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;  
-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;  
-proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;  
-préparer et diriger les sessions de l'Assemblée Général ;  
-négocier les financements avec des partenaires ;  
-recruter, nommer et révoquer le personnel salarié.

**Section troisième : Du commissariat aux comptes**

**Article 24 :**

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux auditeurs internes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et autre parti moine de l'association et en faire un rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association.

**CHAPITRE V : DES MODIFICATION AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

**Article 25 :**

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur propositions du conseil d'administration, soit à la demande de la moitié (1/2) des délégués.

**Article 26 :**

L'Assemblée Générale sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) de voix, peut prononcer la

-to elaborate annual reports of activities;  
-to elaborate budget provisions to submit;  
-to the approval of the General Assembly;  
-to propose to the General Assembly all the amendments;  
-to the constitution and the internal regulations;  
-to prepare and chair sessions of the General Assembly;  
-to negotiate funding with partners;  
-to recruit, appoint and dismiss the personnel.

**Section three: The Auditing Committee**

**Article 24:**

The General Assembly appoints annually two internal Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the association and give report. They have Access, without Carrying them outside, to the books and accounting documents of the association

**CHAPTER V : AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**

**Article 25:**

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the board of Directors or upon request from half (1/2) of effective membership.

**Article 26 :**

Upon decision of the two third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the association.

umuryango.

Igihe umuryango usheshwe hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

**UMUTWE WA VI : IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 27 :**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngenga mikorere y'Umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 28:**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 01/10/2004

Perezida w'Umuryango  
**IYAKAREMYE Théogène**  
(sé)  
Visi-Perezida  
**USANASE Roselyne**  
(sé)

dissolution de l'association.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une association Rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

**CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 27 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale

**Article 28:**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 01/10/2004

Le Président de l'Association  
**IYAKAREMYE Théogène**  
(sé)  
Le Vice-Président  
**USANASE Roselyne**  
(sé)

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan organization pursuing similar objectives.

**CHAPTER VI : FINAL PROPOSITIONS**

**Article 27 :**

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the association adopted by the General Assembly.

**Article 28:**

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the association whose list is hereafter attached.

Done in Kigali, on 01/10/2004

The President of the Association  
**IYAKAREMYE Théogène**  
(sé)  
The Vice-President  
**USANASE Roselyne**  
(sé)

**DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION**

**ASSOCIATION DES JEUNES DE SAINT CHARLES LWANGA (AJECL)**

Nous, soussigné **IYAKAREMYE Théogène** et **USANASE Roselyne**, membres fondateurs de l'Association des Jeunes de Saint Charles Lwanga, AGCL en sigle, réunis à Kigali en Assemblée Générale Constitutive, déclarons avoir été nommés à l'unanimité respectivement comme Président et Vice-Présidente de notre association et acceptons d'assumer volontiers ces responsabilités.

Fait à Kigali, le 22/03/2005

Représentant Légal  
**IYAKAREMYE Théogène**  
(sé)

1<sup>er</sup> Représentant Légal Suppléant  
**USANASE Roselyne**  
(sé)

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE L'ASSOCIATION**

**Association des Jeunes de Saint Charles Lwanga (AJECL)**

L'an deux mille quatre, le premier jour du mois d'octobre, s'est tenu à Kigali, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée générale constitutive de l'Association des jeunes de Saint Charles Lwanga, AJECL en sigle, sous la direction de Monsieur IYAKAREMYE Théogène.

**A l'ordre du jour figuraient trois points :**

- Création de l'Association ;
- Adoption des statuts devant régir l'Association ;
- Nomination des membres aux organes de l'Association.

**Première résolution :**

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucratif dénommée « Association des Jeunes de Saint Charles Lwanga » AJECL en sigle.

**Seconde résolution :**

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et LES ont enfin adoptés.

**Troisième résolution**

Les membres fondateurs ont procédé à la nomination des membres du Conseil d'Administration de manière ci-après :

- Monsieur IYAKAREMYE Théogène : Président et Représentant Légal de l'Association
- Mademoiselle USANASE Roselyne : 1<sup>er</sup> Vice-Président et Représentante Légale Suppléante
- Mademoiselle MUKARUBAYIZA M. Claire : Secrétaire
- Monsieur NSHIMYIMANA Alphonse : Trésorier
- Monsieur MUNYANEZA Védaste : Conseiller
- Monsieur NGENDAMBIZI Gédéon : Conseiller

La réunion a pris fin à 13 heures

**Le Président de la réunion**  
**IYAKAREMYE Théogène (sé)**

**Le Rapporteur**  
**MUKARUBAYIZA M. Claire (sé)**

**LES MEMBRES FONDATEURS DE L'ASSOCIATION**

**ASSOCIATION DES JEUNES DE SAINT CHARLES LWANGA (AJECL)**

<b>NOMS ET PRENOMS</b>	<b>SECTEUR</b>	<b>SIGNATURE</b>
1. IYAKAREMYE Théogène	Nyamirambo	(sé)
2. USANASE Roselyne	Nyamirambo	(sé)
3. SINGIRANKABO Innocent	Butamwa	(sé)
4. MUNYANEZA Védaste	Nyamirambo	(sé)
5. NSHIMYIMANA Alphonse	Nyamirambo	(sé)
6. NGENDAMBIZI Gédéon	Kigali	(sé)
7. KARAMUKA Thierry	Nyakabanda	(sé)
8. NIYITANGA Jeanne d'Arc	Nyamirambo	(sé)
9. KAVAMAHANGA Jean de Dieu	Kigali	(sé)
10. HATEGEKIMANA Augustin	Mageragere	(sé)
11. GATERA Claudien	Nyamirambo	(sé)
12. MBARUSHIMANA J. Claude	Mageragere	(sé)
13. RUMENDE André	Nyamirambo	(sé)
14. MBARUSHIMANA Philibert	Kigali	(sé)
15. MUKARUBAYIZA M. Claire	Nyamirambo	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 158/11 RYO K MINISTÉRIAL ORDER N° 158/11 OF 16 ARRETE MINISTERIEL N° 158/11 DU 16  
UWA 16/10/2008 RIHA UBUZIMA GATOZI OCTOBER 2008 GRANTING LEGAL OCTOBRE 2008 ACCORDANT LA  
« ISHYIRAHAMWE RY'INSHUTI STATUS TO THE "FRIEND'S PERSONNALITE CIVILE A  
RIHARANIRA UBUREZI MU RWANDA ASSOCIATION FOR PROMOTION OF «L'ASSOCIATION DES AMIS POUR LA  
(I.I.R.U.R)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI EDUCATION IN RWANDA (F.A.P.E.R)" PROMOTION DE L'EDUCATION AU  
BAWO AND APPROVING ITS LEGAL RWANDA (A.A.P.E.R) »  
REPRESENTATIVES.

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERS**

**Ingingo ya mbere** : Izina n'icyicaro  
by'ishyirahamwe

**Article One**: Name and Head Office  
of the Association

**Article premier** : Dénomination et siège  
de l'Association

**Ingingo ya 2** : Intego z'ishyirahamwe

**Article 2**: Objectives of Association

**Article 2** : Objet de l'Association

**Ingingo ya 3** : Abavugizi b'ishyirahamwe

**Article 3**: The Legal Representatives

**Article 3** : Les représentants légaux

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira  
Gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

*O.G. n° 4 of 26/01/2009*

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 158/11 RYO KUWA 16 UKWAKIRA 2008 RIHA UBUZIMA GATOZI « ISHYIRAHAMWE RY'INSHUTI RIHARANIRA UBUREZI MU RWANDA (I.I.R.U.R.) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BARYO** **MINISTERIAL ORDER N° 158/11 OF 16 OCTOBER 2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE “FRIEND’S ASSOCIATION FOR PROMOTION OF EDUCATION IN RWANDA (F.A.P.E.R)” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES** **ARRETE MINISTERIEL N° 158/11 DU 16 OCTOBRE 2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A «L’ASSOCIATION DES AMIS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION AU RWANDA (A.A.P.E.R.) »**

**Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta, The Minister of Justice/ Attorney General, Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121; Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20; Pursuant to the Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in its Articles 9, 10 and 20; Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere; Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One; Vu l’Arrêté Présidentiel no 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil de Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n’Umuvugizi w’**“Ishyirahamwe ry’Inshuti Riharanira Uburezi mu Rwanda (I.I.R.U.R.)”** mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06/08/2008; Upon request lodged by the Legal Representative of the **“Friend’s Association for Promotion of Education in Rwanda (F.A.P.E.R)”** on 06/08/2008; Sur requête du Représentant Légal de **«L’Association des Amis pour la Promotion de l’Éducation au Rwanda (A.A.P.E.R.) »** reçue le 06/08/2008 ;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere:** Izina n'icyicaro by'Ishyirahamwe

Ubuzimagatozi buhawe "Ishyirahamwe ry'Inshuti Riharanira Uburezi mu Rwanda (I.I.R.U.R.)" ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Kimonyi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru.

**Ingingo ya 2: Intego z'umuryango**

Umuryango ugamije:

- Guteza imbere uburezi hagamijwe gutoza abana ubumenyi, umuco mbonera gihugu n'umutimanama;

- Kubaka amashuri;

-Gushyiraho ibindi bikorwa bifitanye isano iziguye cyangwa itaziguye n'uburezi;

**Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango**

Uwemerewe kuba umuvugizi w'"Ishyirahamwe ry'Inshuti Riharanira Uburezi mu Rwanda (I.I.R.U.R.)" ni Bwana NGIRABATWARE Charles, umunyarwanda uba mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'iryo Shyirahamwe ni Bwana KAGOFERO Michel, umunyarwanda utuye mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

**Article One: Name and Head of the Association**

Legal status is hereby granted to the "Friend's Association for Promotion of Education in Rwanda (F.A.P.E.R)" situate at Kimonyi Sector, Musanze District, Northern Province.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association has the following objectives:

- Promoting education with the aim of acquainting children with national values;

- Building School;

- Provision of other activities directly or indirectly related to education.

**Article 3: The Legal Representatives**

Mr NGIRABATWARE Charels of Rwandan Nationality, residing in Muhoza Sector, Musanze District, Northern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of "Friend's Association for Promotion of Education in Rwanda (F.A.P.E.R)".

Mr KAGOFERO Michel of Rwandan Nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same organisation.

**Article premier : Dénomination et siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à «L'Association des Amis pour la Promotion de l'Education au Rwanda (A.A.P.E.R)» dont le siège est dans le Secteur Kimonyi, District de Musanze, Province du Nord.

**Article 2 : Objet de l'Association**

L'Association a pour but :

- Promouvoir l'éducation en visant la formation intellectuelle. Civique et morale des enfants ;

-La construction des écoles ;

- La réalisation d'autres activités se rattachant directement ou indirectement à l'éducation;

**Article 4 : Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de «L'Association des Amis pour la Promotion de l'Education au Rwanda (A.A.P.E.R)» Monsieur NGIRABATWARE Charles de nationalité rwandaise, résident dans le Secteur Muhoza, District de Musanze, Province du Nord.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Supplément de la même Association Monsieur KAGOFERO Michel de nationalité rwandaise, résident dans le Secteur Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

**Ingingo va 4: Igihe Iteka ritangira Article 4: Commencement  
gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of the publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali kuwa 16/10/2008

Kigali, on 16/10/2008

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

The Minister of Justice/ Attorney General  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 16/10/2008

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**ISHYIRAHAMWE**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO**

**Ingingo va mbere:**

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa “ISHYIRAHAMWE RY’INSHUTI RIHARANIRA UBUREZI MU RWANDA (I.I.R.U.R.)” mu magambo ahinnye, ugengwa n’aya mategeko shingiro kimwe n’itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo va 2:**

Icyicaro cy’umuryango gishyizwe mu Murenge wa Kimonyi Akarere ka Musanze Intara y’Amajyaruguru. Gishobora ariko kwimurirwa mu kandi karere k’u Rwanda byemejwe n’Inteko Rusange.

**Ingingo va 3:**

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Musanze. Igihe uzamara ntikigenwe, ariko ushobora guseswa byemejwe n’Inteko Rusange.

**ASSOCIATION**

**CONSTITUTION**

**CHAPTER ONE: NAME, SEAT, DURATION AND OBJECTIVE**

**Article One:**

It is hereby formed between members a non-profit making association called “FRIEND’S ASSOCIATION FOR PROMOTION OF EDUCATION IN RWANDA (F.A.P.E.R)” to be governed by this Constitution and subject to provisions of the law n° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non-profit-making associations.

**Article 2:**

The seat of the association is in Kimonyi Sector, Musanze District, Northern Province. However, it can be transferred to another place on the decision of the General Assembly.

**Article 3:**

The association exercises its activities in Musanze District. It is created for an undetermined period of time but it can be dissolved depending on the decision of the decision of the General Assembly.

**ASSOCIATION**

**STATUTS**

**CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET**

**Article premier :**

Il est constitué entre les soussignées, une association sans but lucratif dénommée « ASSOCIATION DES AMIS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION AU RWANDA (A.A.P.E.R) » en sigle régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

**Article 2 :**

Le siège de l’association est établi dans le Secteur Kimonyi en District de Musanze, Province du Nord. Il peut néanmoins être transféré en toute autre localité du Rwanda sur décision de l’Assemblée Générale.

**Article 3 :**

L’association exerce ses activités dans le District de Musanze. Elle est créée pour une durée indéterminée, mais peut néanmoins être dissoute sur décision de l’Assemblée Générale.

**Ingingo ya 4:**

Umuryango ugamije:

- Guteza imbere uburezi hagamijwe gutoza abana ubumenyi, umuco mbonera gihugu n'umutimanama;
- Kubaka amashuri;
- Gushyiraho ibindi bikorwa bifitanye isano iziguye cyangwa itaziguye n'uburezi

**UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushyizeho, abazinjiramo n'abicyubahiro. Abanyamuryango nyakuri ni abashinze umuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro kimwe n'undi muntu wese cyangwa umuryango uzawinjiramo. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'Inama y'Ubuyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatara.

**Ingingo ya 6:**

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango nta mananiza: Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

**Article 4:**

It is created for the following objectives:

- Promoting education with the aim of acquainting children with national values;
- Building Schools;
- Provision of other activities directly or indirectly related to education

**CHAPTER II: MEMBERS**

**Article 5:**

It is composed of duly registered members and honorary members; duly registered members are all founder members who signed this statute and all those physical persons who will adhere to it. They are honorary members all those physical or legal persons called so by the General Assembly depending on a special service they have rendered to the association. Honorary members are proposed by the Executive committee and confirmed by the General Assembly. They play a consultative role but they are not allowed to vote.

**Article 6:**

Duly registered members engage in activities of the association without any condition, they participate in meeting of the General Assembly with the deliberative vote. They pay membership fee as fixed by the General Assembly

**Article 4 :**

L'association a pour objet :

- La promotion de l'éducation visant la formation intellectuelles, civique et morale des enfants;
- La création d'écoles;
- La réalisation d'autres activités se rattachant directement ou indirectement à l'éducation.

**CHAPITRE II : DES MEMBRES**

**Article 5 :**

L'association se compose de membres effectifs et des membres d'honneur. Sont membres effectifs, les fondateurs signataires des présents statuts ainsi que toute personne physique qui y adhèrera dans la suite. Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association. Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Directeur et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

**Article 6 :**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**Ingingo va 7:**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida w'Inama y'Ubuyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

**Ingingo va 8:**

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, kwegura ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'Ubuyobozi bikemerwa n'inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana Umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenamikorere y'umuryango.

**UMUTWE WA III: UMUTUNGO**

**Ingingo va 9:**

Umuryango ushobobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku nshingano zawo.

**Ingingo va 10:**

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

**Ingingo va 11:**

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku

**Article 7:**

A letter of application to become a member is addressed to the president who submits it to the General Assembly for the approval.

**Article 8:**

The membership right terminates by death of the member, voluntary withdraw, expulsion and by the dissolution of the association. A letter of voluntary withdrawal is addressed to the president of the association who submits it to the General Assembly for approval. Expulsion is passed by the General Assembly by 2/3 majority votes for a member who does not respect this statute and internal regulations of the association.

**CHAPTER III: PROPERTY**

**Article 9:**

The association can have in use movable and immovable properties necessary for the realization of its objective.

**Article 10:**

The resources of association come from contributions made by members, gifts, legacies and various subsidies.

**Article 11:**

Association has an exclusive ownership of all its properties. It assigns its resources to all that

**Article 7 :**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit à la Présidente du Comité Directeur qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 8 :**

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, L'exclusion ou la dissolution de l'association. La démission volontaire est adressée par écrit à la Présidence de l'association et soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

**CHAPITRE III : DU PATRIMOINE**

**Article 9 :**

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

**Article 10 :**

Les ressources de l'association proviennent des contributions des membres, des dons, des legs et subventions diverses.

**Article 11 :**

Les biens de l'association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui

ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe aseze, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

**Ingingo ya 12:**

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibaruwa ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango wo kwishyura imyenda, umutungo usigaye uzahabwa amashyirahamwe akora ibintu bijyanye n'ibyo umuryango wakoraga.

**UMUTWE WA IV: INZEGO**

**Ingingo ya 13:**

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

**Igice cya mbere**

**Ibyerekeye Inteko Rusange**

**Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango igizwe n'abanyamuryango nyakuri.

contributes directly or indirectly to the realization of its object. No member can assume a right neither of possession nor to ask for unspecified share in the event of resignation, exclusion or dissolution of the association.

**Article 12:**

In the event of dissolution, after inventory of the movable and real property of the association and auditing of the liability, the right of inheritance will be given to association doing similar activities.

**CHAPTER IV: ORGANS**

**Article 13:**

Organs of the association are:

- General Assembly
- Executive Committee and
- Audit Office

**Section One:**

**General Assembly**

**Article 14:**

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is made up of effective members of the association.

concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

**Article 12 :**

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera la propriété de l'Associations oeuvrant dans le domaine similaire.

**CHAPITRE IV : DES ORGANES**

**Article 13 :**

Les organes de l'association sont

- L'Assemblée Générale ;
- Le Comité Directeur ;
- Le Commissariat aux comptes.

**Section première :**

**De l'Assemblée Générale**

**Article 14 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'association.

**Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'umuvugizi n'Umwungirije. Igihe Umuvugizi n'Umwungirije badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho 2/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama.

**Ingingo ya 16:**

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

**Ingingo ya 17:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Ingingo ya 18:**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo

**Article 15:**

The General Assembly is convened and directed by the president by the president of association or in case of absence or of prevention, by the Vice-president. In the event of absence, or of simultaneous prevention or failure of the President and the Vice-president, the General Assembly is convened in writing in writing by 2/3 of the duly Register members. For such circumstance, the Assembly elects the head of the session.

**Article 16:**

The General Assembly meets twice per annum in ordinary sessions. Invitations containing the agenda are given to members at least 15 days before the meeting.

**Article 17:**

The General meeting sits and deliberates validly when 2/3 of duly registered members are present. If this quorum is not reached, a new call for the meeting shall be made within 15 days. In this situation, the General meeting shall sit and deliberate validly whatever the number of participant.

**Article 18:**

The extraordinary General meeting takes place as many times as of need. The methods of its convocation and its presidency are the same as those of the ordinary General meeting. Without prejudice to the preceding article, the time of

**Article 15 :**

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le/la Président/e du Comité Directeur de l'association ou en cas d'absence ou d'empêchement, par la Vice-Président.

En cas d'absence d'empêchement ou de défaillance simultanée du/de le (a) Président (e) et du (e) Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 2/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un (e) Président (e) de la session.

**Article 16 :**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

**Article 17 :**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours : A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

**Article 18 :**

L'Assemblée Général extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de la présidence sont les mêmes que celle de l'Assemblée et de sa présidence sont les même qui celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

**O.G. n° 4 of 26/01/2009**

hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

noticing members can be reduced to 7 days in the event of extreme urgency. Debates can only be related to registered questions on the invitation.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne peuvent porter que la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

**Ingingo ya 19:**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Article 19:**

Except for cases expressly envisaged by the law relating to non-profit-making associations and by this statute, decisions of the General Assembly are reached by absolute majority of votes. In the event of tie votes that of the President count double.

**Article 19 :**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

**Ingingo ya 20:**

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu aribwo:

-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;  
-gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungiririje;

-kwemeza ibyo umuryango uzakora;  
-kwemerera guhagarika no kwirukana umunyamuryango;  
-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;  
-kwemera impano n'indagano;  
- gusesa umuryango.

**Article 20:**

Powers reserved for the General Assembly are those defined in article 16 of the law n° 20/2000 of July 26, 2000 relating to the non-profit-making associations, namely:

-Adoption and amendment of the statute and internal regulations;  
-Appointment and revocation of its Legal Representatives and its temporary Legal Representatives;

-Determination of activities of the associations;  
-Admission, suspension or exclusion of a member;

-Approval of the annual Budget;  
-Acceptance of gifts and legacy;  
-Dissolution of association.

**Article 20 :**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :

-Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;  
-Nomination et révocations des Représentants Légaux et des Représentants Légaux Suppléants ;

-Détermination des activités de l'association ;  
-Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;

-Approbation des comptes annuels ;  
-Acceptation des dons et legs ;  
-Dissolution de l'association.

**Igice cya kabiri:**

**Inama y'Ubuyobozi**

**Ingingo ya 21:**

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:  
-Perezida: Umuvugizi w'umuryango;  
-Visi Perezida: Umuvugizi Wungirije;  
-Umunyamabanga;  
-Umubitsi.

**Ingingo ya 22:**

Inama y'ubuyobozi niyo igize Biro y'Inteko Rusange. Batorerwa n'Inteko Rusange manda y'imyaka irindwi ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi apfuye, yeguye ku bushake cyangwa avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange, utorewe kumusimbura arangiza manda ye.

**Ingingo ya 23:**

Inama y'Ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri. Inama y'ubuyobozi iterana, igafata ibyemezo iyo hari byibuzwe 2/3 by'abayigize.

**Section 2:**

**Executive Committee**

**Article 21:**

The Executive committee is made up of:  
The President: who is its Legal Representative;  
The Vice-President: who substitutes the President:  
A Secretary; and  
A Treasury.

**Article 22:**

The executive Committee constitutes the office of the General Assembly. They are elected among the duly registered members by the General Assembly for a seven years mandate renewable. In the event of death, of the voluntary or forced withdrawal pronounced by the General Assembly of a member of executive Committee during his/her time of mandate, the elected successor completes the mandate of the predecessor.

**Article 23:**

The executive Committee meets as many time as of need, but obligatorily once per semester, by the call of the committee, either by the President or by the Vice-President in the event of absence or failure of the President. It sits and deliberates verbally by the absolute majority of its present members. In the event of tie votes, that of the President counts doubles. The Executive Committee sits and validly deliberates when 2/3 of its members are present.

**Section deuxième :**

**Du Comité Directeur**

**Article 21 :**

Le Comité Directeur est composé :  
-Du Président : Représentant Légal;  
-Du Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;  
-D'un Secrétaire;  
-D'un Trésorier.

**Article 22 :**

Le comité Directeur constitue le Bureau de l'Assemblée Générale. Ils sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de sept ans renouvelable. En cas de décès, de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale d'un membre du Comité Directeur au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat du prédécesseur.

**Article 23 :**

Le Comité Directeur se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction soit du Président, soit du Vice-Président, en cas d'absence ou d'empêchement du premier : Il siège et délibère valablement à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double. Le comité Directeur siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents.

**Ingingo va 24:**

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.

**Igice cya gatanu:**

**Ubuzuzuzi bw'imari**

**Ingingo va 25:**

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari y'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batajanyane hanze y'ububiko.

**Article 24:**

The Executive Committee is charged with:

- To implement all decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the daily management of the association;
- To write the annual report of the past period of work;
- To work out the budget estimates to be submitted to the General Assembly for approval;
- To propose to the General Assembly modifications with the statute and in the rules of internal regulations,
- To prepare sessions of the General Assembly;
- To negotiate the financing and cooperation agreements with partners.

**Section 3:**

**Audit Office**

**Article 25:**

The General Assembly annually names one or two Auditors having a mission of controlling in any time the management of finances of the association and of submitting a report. They have access to cross check all books and entries of association without taking them anywhere.

**Article 24 :**

Le Comité Directeur est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires.

**Section Troisième :**

**Du Commissariat aux comptes**

**Articles 25 :**

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'association et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

**UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 26:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa na ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 27:**

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

**Ingingo ya 28:**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 29:**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango.

Bikorewe i Musanze, kuwa 10/04/2008

**CHAPTER V: AMMENDMENT OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**

**Article 26:**

The Statute can be subject to modifications on a decision of the General Assembly by the absolute majority of votes, either on a proposal from the Executive Committee, or at the request of the ½ of the duly registered members.

**Article 27:**

On the decision of the 2/3 majority votes, the General Assembly can pronounce the dissolution of association.

**Article 28:**

The implementation of this statute and all that is not provided here shall be determined by internal regulations of the association adopted by the General Assembly.

**Article 29:**

This statute is approved and adopted by founder members of the association

Done at Musanze, on 10/04/2008

**CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

**Article 26 :**

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Directeur, soit à la demande de la ½ des membres effectifs.

**Article 27 :**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association.

**Article 28 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale.

**Article 29 :**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association.

Fait à Musanze, le 10/04/2008

**INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA RUSANGE ISHYIRAHAMWE ISYIRAHAMWE RY'INSHUTI RIHARANIRA UBUREZI MU RWANDA (I.I.R.U.R)**

**Ibiri ku murongo w'ibygwa**

- Kwemeza amategeko rusange y'Ishyirahamwe
- Gatora abagize inzego z'Ishyirahamwe
- Kwemeza Umuvugizi w'Ishyirahamwe n'umwungirije
- Gushyiraho amategeko y'umwihariko
- Inama yatangiye saa yine (10 h 00) za mu gitondo ibera ku cyicaro cy'ishyirahamwe ku cyumweru tariki ya 15/03/2008 yitabiriwe n'abanyamuryango batatu (3).

**UKO INAMA YAGEMZE**

Inama yatangijwe n'uhagarariye komite yari ishinze gutegura amategeko ari we Bwana NGIRABATWARE Charles. Mu ijamba rye yabanje gushimira abanyamuryango bose bitabiriye ubutumire, akomeza asobanura amavu n'amavuko y'igitekerezo cyo gushinga Ishyirahamwe « **I.I.R.U.R** »

Bwana NGIRABATWARE Charles yakomeje ageza ku bitabiriye inama ingingo kuyindi bakomeza babyigaho kuburyo bukurikira :

Ku ngingo yo kwemeza amategeko shingiro y'Ishyirahamwe, hamaze gukorwa ubugororangingo ku mategeko yari yateguwe na komisiyo yari yashyiriweho kuyategura, bahise bayemeza.

Ku ngingo ya kabiri yerekeye gatora abagize inzego z'Ishyirahamwe, abari mu nama batoye baba bukurikira :

1. Inama y'Ubuyobozi : **NGIRABATWARE Charles**
2. Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi : **KAGOFERO Michel**
3. Umunyamabanga n'Umubitsi : **DUSANGIYIZINA Béatrice**

Kungingo injyanye no gushyiraho amategeko y'Umwihariko, abari bitabiriye inama bateguye amategeko y'umwihariko aganga abanyamuryango b'Ishyirahamwe « **I.I.R.U.R.** » baranayemeza.

Inama nanone yemejeko Bwana **NGIRABATWARE Charles** ariwe watorewe umwanya wa Perezida ko yaba umuvugizi w'Ishyirahamwe naho **KAGOFERO Michel** akaba umuvugizi wungirije, Umunyamabanga n'Umubitsi **DUSANGIYIZINA Béatrice**

Inama yatangiye saa yine (10 h 00) irangira saa munani (14 h 00)

Umwanditsi w'Inama

Umuyobozi w'inama

**DUSANGIYIZINA Beatrice**

**NGIRABATWARE Charles**

**URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO BASHINZE ISHYIRAHAMWE RY'INSHUTI RIHARANIRA UBUREZI MU RWANDA (I.I.R.U.R)**

N	AMAZINA YOMBI	N° C.I.	UMURENGE	UMUKONO
01	NGIRABATWARE Charles	43694	MUHOZA	(sé)
02	KAGOFERO Michel	31306	KANOMBE	(sé)
03	DUSANGIYIZINA Béatrice	06173	MUHOZA	(sé)

**ICYEMEZO CY'ABATOREWE GUHAGARARIRA**

**ISHYIRAHAMWE « I.I.R.U.R »**

Twebwe, abanyamuryango b'Ishyirahamwe « I.I.R.U.R », duteraniye mu nama rusange ya mere yo kuwa 15/03/2008 twemejeko aba bakurikira aribo bahagarariye Ishyirahamwe « I.I.R.U.R » imbere y'amategeko :

**Inama y'Ubutegetsi :**

1. Inama y'Ubuyobozi : **NGIRABATWARE Charles**
2. Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi: **KAGOFERO Michel**
3. Umunyamabanga n'Umubitsi : **DUSANGIYIZINA Béatrice**

**URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO BASHYZE UMUKONO KU MATEGEKO Y'ISHYIRAHAMWE « I.I.R.U.R. »**

<b>N</b>	<b>AMAZINA YOMBI</b>	<b>N C.I.</b>	<b>UMURENGE</b>	<b>UMUKONO</b>
01	NGIRABATWARE Charles	43694	MUHOZA	(sé)
02	KAGOFERO Michel	31306	KANOMBE	(sé)
03	DUSANGIYIZINA Béatrice	06173	MUHOZA	(sé)

**AMATEGEKO Y'UMWUHARIKO**

**Ingingo ya mbere**

Ishyirahamwe I.I.R.U.R ( Ishyirahamwe ry'Ishuti riharanira Uburezi mu Rwanda) rifite icyicaro mu Kagari ka **BIRIBA** mu Murenge wa **KIMONYI**, Akarere ka **MUSANZE**, Intara y'**AMAJYARUGURU**.

**Ingingo ya kabiri**

Buri munyamuryango, agomba kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango ntamananiza bitaba bityo, bisabwe n'Inteko Rusange akaba yasezererwa mu Ishyirahamwe.

**Ingingo ya gatatu**

Ishyirahamwe I.I.R.U.R. ryemerera buri muntu wese ubisabye mu nyandiko ku ryinjiramo. Ibi bikorwa iyo ahyikirijr urwandiko Ierezida w'Inama y'ubuyobozi nawe akarushyikiriza Inama Rusange ikabyemeza iyo ibona yujuje ibyangombwa kandi yagira icyo amarira Ishyirahamwe.

**Ingingo ya kane**

Umuntu wese wemerewe kuba umunyamuryango w'Ishyirahamwe « I.I.R.U.R. » agomba gutanga umusanzu wemejwe n'Inama Rusange.

**Ingingo ya gatanu**

Umunyamuryango warenze kubushake ku nshingano yo gutanga umusanzu wagenwe n'Inteko Rusange, Komite Nyobozi ibimenyesha imwihanangiriza ko agomba kuwutanga byihuse, atagira icyo abikoraho ikamwandikira imumenyesha ko mu gihe cyagenwe n'aramuka atawutanze azirukanwa mu Ishyirahamwe.

**Ingingo ya gatandatu**

Kwitabira inama yatumiye mu buryo bw'inyandiko ni itegeko. Umunyamuryango utazabyubahiriza azahanishwa amafaranga ibihumbi bitanu y'u Rwanda (5 000 Frw) azashyirwa mu isandugu y'Ishyirahamwe.

**Ingingo ya karindwi**

Umunyamuryango ufite impamvu yo kutitabira inama abimenyesha mu nyandiko Perezida w'inama y'ubuyobozi umunsi umwe mbere y'uko inama iterana kiretse iyo ari uburwayi cyangwa impamvu ikomeye itunguranye.

**Ingingo ya munani**

Kutubahiriza amasaha y'itangira ry'inama bihanishwa amafaranga ibihumbi bibiri by'u Rwanda (2 000 frw). Ibi bivuga ku munyamuryango urengeje iminota mirongo itatu inama itangiye. Iyo birenze iyo minota afatwa nk'uwashyirwa inama.

**Ingingo ya cyenda**

Ibivugwa mu ngingo ya gatandatu n'iya karindwi bishobora kuviramo umunyamuryango ubikoze incuro eshatu zikurikirana kwirukanwa burundu. Icyo cyemezo kigafatwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya cumi**

Inama y'ubuyobozi ifite ububasha bwo guhagarika by'agateganyo umunyamuryango wese wagaragaje imyifatire itari myiza mu Ishyirahamwe.

**Ingingo ya cumi n'imwe**

Aya mategeko ashobora kuvugururwa igihe cyose Inama Rusange isanze ari ngombwa.

**Ingingo ya cumi n'ebiri**

Aya mategeko agira agaciro kubanyamuryango bose bayashyizeho umukono ndetse n'abazayemera.

Atangira gukurikizwa umunsi yashyiriweho umukono.

**URUTONDE RW'ABITABIRIYE INAMA Y'ISHYIRAHAMWE  
« I.I.R.U.R » YO KUWA 15/03/2008**

<b>N</b>	<b>AMAZINA YOMBI</b>	<b>N C.I.</b>	<b>UMURENGE</b>	<b>UMUKONO</b>
01	NGIRABATWARE Charles	43694	MUHOZA	(sé)
02	KAGOFERO Michel	31306	KANOMBE	(sé)
03	DUSANGIYIZINA Béatrice	06173	MUHOZA	(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 168 /11 RYO KU  
WA 08/12/2008 RITANGA UBURENGANZIRA  
BWO GUHINDURA IZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 168/11 OF  
08/12/2008 AUTHORIZING NAME  
ALTERATION**

**ARRETE MINISTERIEL N° 168/11 DU  
08/12/2008 PORTANT AUTORISATION DE  
CHANGEMENT DE NOM**

**Ishakiro**

**Ingingo ya mbere:** Uburenganzira bwo guhindura izina

**Ingingo ya 2:** Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'Irangamimerere

**Ingingo ya 3:** Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

**Table of contents**

**Article One:** Authorisation to alter name

**Article 2:** Duration for alteration in the civil registry

**Article 3:** Commencement

**Table des matières**

**Article premier:** Autorisation de changement de nom

**Article 2:** Délais de changement au registre de l'Etat Civil

**Article 3:** Entrée en vigueur

*O.G. n° 4 of 26/01/2009*

**ITEKA RYA MINISITIRI N°168/11 RYO KUWA 08/12/2008 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**      **MINISTERIAL ORDER N° 168/11 OF 08/12/2008 AUTHORISING NAME ALTERATION**      **ARRETE MINISTERIEL N° 168/11 DU 08/12/2008 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM**

**Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta**

**The Minister of Justice / Attorney General**

**Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'igitabo cya mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil de Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **CUI CREDIDI Tigrius** utuye ku Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujiyi wa Kigali mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 05/11/2007;

Upon request lodged by Mr. **CUI CREDIDI Tigrius** domiciled in Kimironko, Gasabo District, Kigali City, on 05/11/2007;

Sur requête de Monsieur **CUI CREDIDI Tigrius** domicilié à Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali, reçue le 05/11/2007;

**ATAGETSE:**

**ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere:** Uburenganzira bwo guhindura izina

Bwana **CUI CREDIDI Tigrius**, utuye ku Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo gukura izina **rya CUI CREDIDI** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **UWONIZEYE Kamana**.

**Ingingo ya 2:** Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **CUI CREDIDI Tigrius** ahawe igihe cy'amezi atatu uherye ku munsu iri Teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo asimbuze izina rya **CUI CREDIDI** irya **UWONIZEYE Kamana** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

**Ingingo ya 3:** Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsu ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 08/12/2008

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article One:** Authorisation to alter name

Mr. **CUI CREDIDI Tigrius**, domiciled in Kimironko, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorised to replaced the name of **CUI CREDIDI** in his identification with **UWONIZEYE Kamana**.

**Article 2:** Duration for alteration in the civil registry

Mr **CUI CREDIDI Tigrius** is hereby given three months commencing from the date of publication of this the Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to replace the name CUI CREDIDI with UWONIZEYE Kamana in the Civil Registry of births.

**Article 3:** Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 08/12/2008

The Minister of Justice/Attorney General

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**Article premier:** Autorisation de changement de nom

Monsieur **CUI CREDIDI Tigrius**, domicilié à Kimironko, District Gasabo, Ville de Kigali, est autorisé à remplacer le nom de **CUI CREDIDI** par celui de **UWONIZEYE Kamana** dans son identification.

**Article 2:** Délai de changement au registre de l'Etat Civil

Monsieur **CUI CREDIDI Tigrius** dispose d'un délai de trois mois à dater de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda, pour remplacer le nom **CUI CREDIDI** par celui de **UWONIZEYE Kamana** dans le registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

**Article 3:** Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 08/12/2008

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**KARUGARAMA Tharcisse**  
(sé)

**AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUCURUZI N'INGANDA N° 03/08 YO KU WA 02/12/2008 AGENA IMPAPURO ZUZUZWA, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO KOPERATIVE IHABWE UBUZIMAGATOZI**

**Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 25 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11 Kamena 2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, agaka ka 2°;

**ASHYZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:**

**Ingingo ya mbere : icyo agamije**

Aya mabwiriza ashyira mu bikorwa ingingo ya 25 y'Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri

**INSTRUCTIONS DU MINISTRE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE N° 03/08 DU 02/12/2008 PORTANT DETERMINATION DE LA NATURE DES DOCUMENTS, DES CONDITIONS ET MODALITES POUR L'ACQUISITION DE LA PERSONNALITE JURIDIQUE PAR UNE SOCIETE COOPERATIVE**

**Le Ministre du Commerce et de l'Industrie ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201 ;

Vu la loi n° 50/2007 du 18 septembre 2007 portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda, spécialement en son article 25 ;

Vu la Loi n° 16/2008 du 11 juin 2008 portant création de l'Agence Rwandaise des Coopératives (RCA) et déterminant ses missions, organisation et fonctionnement, spécialement en son article 3, alinéa 2° ;

**DONNE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :**

**Article premier : Objet**

Les présentes instructions mettent en application l'article 25 de la Loi n°50/2007 du

**INSTRUCTIONS OF THE MINISTER OF TRADE AND INDUSTRY N° 03/08 OF 02/12/2008 DETERMINING THE FORMAT OF DOCUMENTS TO BE COMPLETED, THE REQUIREMENTS AND THE MODE OF PROCEDURE FOR A COOPERATIVE ORGANIZATION TO OBTAIN LEGAL REGISTRATION**

**The Minister of Trade and Industry ;**

Considering the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its Articles 120, 121 and 201;

Considering the Law n° 50/2007 of September 18, 2007 determining the establishment, organization and functioning of cooperative organizations in Rwanda, especially in its article 25;

Considering the Law n° 16/2008 of June 11, 2008 establishing Rwanda Cooperative Agency (RCA) and determining its responsibilities, organization and functioning;

**ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS :**

**Article One: Objective**

These instructions implement the article 25 of the Law n°50/2007 of September 18<sup>th</sup>,

2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda.

**Ingingo ya 2 : Ibaruwa isaba ubuzimagatozi**

Koperative isaba ubuzimagatozi iyo ari yo yose, hatarebwe urwego irimo, yoherereza Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative urwandiko rugaragaza izina ryayo, intego yayo, aho ikorera, ingano y'imari shingiro n'umubare w'abanyamuryango bayo.

**Ingingo ya 3: Imiterere y'impapuro zuzuzwa**

Koperative iyo ari yo yose isabwa kuzuzwa impapuro zikubiye mu mbonerahamwe igaragarira ku migereka I, II, III n'uwa IV w'aya mabwiriza kugira ngo ihabwe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 4: Igenzura ry'ibisabwa**

Mbere yo kohereza dosiye ya Koperative isaba ubuzimagatozi ku Kigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere amakoperative, Umuyobozi w'Akarere agomba kuzuzura niba izo nyandiko zisabwa zose zuzuye.

18 Septembre 2007 portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda.

**Article 2 : Lettre de demande de personnalité juridique**

N'importe quelle société coopérative, indépendamment de son niveau, qui demande l'acquisition de la personnalité juridique, adresse une lettre de demande à l'Agence des Coopératives. Cette lettre doit mentionner le nom de la Coopérative, son objet, sa zone d'action, le montant de son capital social et le nombre de membres qui la composent.

**Article 3: Nature des documents à remplir**

N'importe quelle société coopérative doit remplir les documents dont la nature est spécifiée dans les annexes I, II, III et IV aux présentes instructions afin d'obtenir la personnalité juridique.

**Article 4: Vérification des documents requis**

Avant de transmettre le dossier d'une société coopérative qui demande la personnalité juridique, le Maire du District dans lequel la société coopérative exerce ses activités doit vérifier si tous les documents requis sont bien complets.

2007 providing for the establishment, organization and functioning of cooperative organizations in Rwanda.

**Article 2 : Application letter for legal personality**

Any cooperative organization, regardless of its standard, which applies for legal personality, shall submit an application letter to the Rwanda Cooperative Agency. This letter shall mention the name of the cooperative, its objective, its area of operation, the share capital and the number of its members.

**Article 3 : Format of documents to be completed**

Any cooperative organization shall complete the documents which are listed in annexes I, II, III and IV to obtain legal registration.

**Article 4: Checking of documents required**

Before submitting the file of a cooperative organization seeking the legal personality, the Mayor of the District in which the Cooperative organization has its activities, shall verify if all documents required are well completed.

**Ingingo ya 5: Ingingo zivanyweho**

Amabwiriza yose abanziriza aya kandi anyuranyije nayo avanyweho.

**Ingingo ya 6: Gutangira gukurikizwa**

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa umunsi yashyiriweho umukono. Agomba gutangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 02/12/2008

**Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda  
NSANZABAGANWA Monique  
(sé)**

**Article 5: Abrogation des instructions  
contraires**

Toutes les instructions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

**Article 6: Entrée en vigueur**

Les Présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur signature. Elles devront être publiées au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 02/12/2008

**Le Ministre du Commerce et de l'Industrie  
NSANZABAGANWA Monique  
(sé)**

**Article 5 : Abrogation of contrary  
instructions**

All prior instructions contrary to these rules are hereby repealed.

**Article 6 : Commencement**

These instructions come into force on the day of their signature. They shall be published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 02/12/2008

**The Minister of Trade and Industry  
NSANZABAGANWA Monique  
(sé)**

**O.G. n° 4 of 26/01/2009**

UMUGEREKA WA I KU MABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUCURUZI N'INGANDA N° 03/08 YO KU WA 02/12/ 2008 AGENA IMPAPURO ZUZUZA, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO KOPERATIVE IBONE ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI.

**IMPAPURO, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO KOPERATIVE IBONE UBUZIMAGATOZI.**

**1. KOPERATIVE Y'IBANZE ( PRIMARY COOPERATIVE )**

- 1° Ibaruwa isaba ubuzimagatozi ;
- 2° Amategeko shingiro ya Koperative ;
- 3° Amategeko y'umwihariko ya Koperative ;
- 4° Inyandiko-mvugo y'Inama ya mbere ishingira Koperative ikanashyiraho inzego zayo (Inama y'ubuyobozi, Inama y'Ubugenzuzi) ;
- 5° Urutonde rw'amazina y'abanyamuryango bose, umukono wa buri muntu n'icyo asanzwe akora ;
- 6° icyemezo cy'agateganyo gitangwa n'Akarere Koperative ifitemo icyicaro cyangwa ikoreramo imirimo yayo ;
- 7° icyemezo cy'uko amafaranga atangwa na Koperative kugira ngo ihabwe icyemezo cy'ubuzimagatozi yishyurwe kuri Konti y'Akarere ;
- 8° Urutonde rw'amazina y'abagize Inama y'Ubuyobozi bwa Koperative, umukono wa buri muntu n'icyo ashinzwe muri Koperative ;
- 9° Urutonde rw'amazina y'abagize Inama y'Ubugenzuzi, umukono wa buri muntu n'icyo ashinzwe muri Koperative ;
- 10° Urutonde rw'amazina y'abagize Komite itanga inguzanyo niba Koperative ari iyo kuzigama no kugurizanya (COOPEC/SACCO) ;
- 11° Umwirondoro w'Umucungamutungo niba Koperative ari iyo kuzigama no kugurizanya (COOPEC/SACCO).

Kigali, ku wa 02/12/2008

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda  
**NSANZABAGANWA Monique**  
(sé)

UMUGEREKA WA II KU MABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUCURUZI N'INGANDA N° N° 03/08 YO KU WA 02/12/ 2008 AGENA IMPAPURO ZUZUZA, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE RIBONE ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI

**IMPAPURO, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE RIBONE UBUZIMAGATOZI**

**2. IHURIRO ( COOPERATIVE UNION)**

- 1° Ibaruwa isaba ubuzimagatozi ;
- 2° Amategeko shingiro y'IHURIRO ;
- 3° Amategeko y'umwihariko y'IHURIRO ;
- 4° Inyandiko-mvugo y'Inama ya mbere ishingira IHURIRO ikanashyiraho inzego zaryo (Inama y'ubuyobozi, Inama y'Ubugenzuzi ) ;
- 5° Urutonde rw'amazina y'amakoperative agize IHURIRO, umukono wa buri muntu uhagarariye Koperative ye mu Ihuriro n'icyo asanzwe akora ;
- 6° Urutonde rw'amazina y'abagize Inama y'Ubuyobozi bw'IHURIRO, umukono wa buri muntu n'icyo ashinzwe mu IHURIRO ;
- 7° Urutonde rw'amazina y'abagize Inama y'Ubugenzuzi, umukono wa buri muntu n'icyo ashinzwe mu IHURIRO ;
- 8° Urutonde rw'amazina y'abagize Komite itanga inguzanyo niba IHURIRO rigizwe n'amakoperative y'ibanze yo kuzigama no kugurizanya (COOPEC/SACCO) ;
- 9° Umwirondoro w'Umucungamutungo niba IHURIRO ari iry'amakoperative y'ibanze yo kuzigama no kugurizanya (COOPEC/SACCO) ;
- 10° icyemezo cy'agateganyo gitangwa n'Akarere IHURIRO rifitemo icyicaro cyangwa rikoreramo imirimo yaryo ;
- 11° icyemezo cy'uko amafaranga atangwa n'IHURIRO kugira ngo rihabwe icyemezo cy'ubuzimagatozi yishyuwe ;
- 12° icyemezo cy'ubuzimagatozi cya buri Koperative y'ibanze ;
- 13° icyemezo cy'Inama Rusange ya Koperative ishaka kwinjira mw'Ihuriro cyemeza ko Koperative yifuza gufatanya n'izindi muri iryo Huriro ;
- 14° icyemezo cy'Inteko Rusange ya Koperative y'ibanze ishaka kujya mw'Ihuriro gikubiyemo amazina n'umwirondoro by'abanyamuryango bazayihagararira mu IHURIRO.

Kigali, ku wa 02/12/2008

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda  
**NSANZABAGANWA Monique**  
(sé)

UMUGEREKA WA III KU MABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUCURUZI N'INGANDA N° N° 03/08 YO KU WA 02/12/ 2008 AGENA IMPAPURO ZUZUZA, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO IMPUZAMAHURIRO Y'AMAKOPERATIVE IBONE ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI.

**IMPAPURO, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO IMPUZAMAHURIRO Y'AMAKOPERATIVE IBONE UBUZIMAGATOZI**

**3. IMPUZAMAHURIRO (FEDERATION )**

- 1° Ibaruwa isaba ubuzimagatozi ;
- 2° Amategeko shingiro y'IMPUZAMAHURIRO ;
- 3° Amategeko y'umwihariko y'IMPUZAMAHURIRO ;
- 4° Inyandiko-mvugo y'Inama ya mbere ishingira IMPUZAMAHURIRO ikanashyiraho inzego zayo (Inama y'ubuyobozi, Inama y'Ubugenzuzi) ;
- 5° Urutonde rw'amazina y'amahuriro n'amakoperative agize IMPUZAMAHURIRO, umukono wa buri muntu uhagarariye IHURIRO rye mu IMPUZAMAHURIRO n'icyo asanzwe akora ;
- 6° Urutonde rw'amazina y'abagize Inama y'Ubuyobozi bw'IMPUZAMAHURIRO, umukono wa buri muntu n'icyo ashinzwe mu IMPUZAMAHURIRO ;
- 7° Urutonde rw'amazina y'abagize Inama y'Ubugenzuzi, umukono wa buri muntu n'icyo ashinzwe mu IMPUZAMAHURIRO ;
- 8° Umwirondoro w'Umucungamutungo niba IMPUZAMAHURIRO ari iy'amahuriro y'amakoperative yo kuzigama no kugurizanya (COOPEC/SACCO) ;
- 9° icyemezo cy'agateganyo gitangwa n'Akarere IMPUZAMAHURIRO ifitemo icyicaro cyangwa ikoreramo imirimo yayo ;
- 10° icyemezo cy'uko amafaranga atangwa n'IMPUZAMAHURIRO kugira ngo ihabwe icyemezo cy'ubuzimagatozi yishyuwe ;
- 11° icyemezo cy'ubuzimagatozi cya buri IHURIRO ;
- 12° icyemezo cy'Inama Rusange y'IHURIRO rishaka kwinjira mu IMPUZAMAHURIRO cyemeza ko IHURIRO ryifuzaga gufatanywa n'andi muri icyo Mpuzamahuriro ;
- 13° icyemezo cy'Inteko Rusange y'IHURIRO rishaka kujya mu IMPUZAMAHURIRO gikubiyemo amazina n'umwirondoro by'abanyamuryango bazarihagararira mu IMPUZAMAHURIRO.

Kigali, ku wa 02/12/2008

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda  
**NSANZABAGANWA Monique**  
(sé)

UMUGEREKA WA IV KU MABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUCURUZI N'INGANDA N° N° 03/08 YO KU WA 02/12/ 2008 AGENA IMPAPURO ZUZUZA, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO URUGAGA RW'AMAKOPERATIVE RUBONE ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI.

**IMPAPURO, IMITERERE YAZO N'IBISABWA KUGIRA NGO URUGAGA RW'AMAKOPERATIVE RUBONE UBUZIMAGATOZI.**

**3. URUGAGA (CONFEDERATION/APEX )**

- 1° Ibaruwa isaba ubuzimagatozi ;
- 2° Amategeko shingiro y'URUGAGA ;
- 3° Amategeko y'umwihariko y'URUGAGA ;
- 4° Inyandiko-mvugo y'Inama ya mbere ishingira URUGAGA ikanashyiraho inzego zarwo (Inama y'ubuyobozi, Inama y'Ubugenzuzi ) ;
- 5° Urutonde rw'amazina y'IMPUZAMAHURIRO zigize URUGAGA, umukono wa buri muntu uhagarariye IMPUZAMAHURIRO n'icyo asanzwe akora ;
- 6° Urutonde rw'amazina y'abagize Inama y'Ubuyobozi bw'URUGAGA, umukono wa buri muntu n'icyo ashinzwe mu URUGAGA ;
- 7° Urutonde rw'amazina y'abagize Inama y'Ubugenzuzi, umukono wa buri muntu n'icyo ashinzwe mu URUGAGA ;
- 8° icyemezo cy'agateganyo gitangwa n'Akarere URUGAGA rufitemo icyicaro cyangwa rukoreramo imirimo yarwo ;
- 9° icyemezo cy'uko amafaranga atangwa n'URUGAGA kugira ngo ruhabwe icyemezo cy'ubuzimagatozi yishyuwe ;
- 10° icyemezo cy'ubuzimagatozi cya buri IMPUZAMAHURIRO mu zigize Urugaga ;
- 11° icyemezo cy'Inama Rusange y'IMPUZAMAHURIRO ishaka kwinjira mu URUGAGA cyemeza ko IMPUZAMAHURIRO yifuza gufatanya n'andi muri urwo Rugaga ;
- 12° icyemezo cy'Inteko Rusange y'IMPUZAMAHURIRO ishaka kujya mu URUGAGA gikubiyemo amazina n'umwirondoro by'abanyamuryango bazayihagararira mu URUGAGA ;

Kigali, ku wa 02/12/2008

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda  
**NSANZABAGANWA Monique**  
(sé)

# **ALLIANCE BUSINESS COMPANY (ABC Ltd)**



## **STATUTS DE LA SOCIETE**

**STATUTS DE LA SOCIETE**  
**ALLIANCE BUSINESS COMPANY (ABC Limited)**

**Entre les soussignés:**

1. Mr Elisée UWILINGIYE KAMANZI, Docteur vétérinaire, de nationalité rwandaise, passeport n° PC 020056 délivré à Kigali, le 10 novembre 2004.
2. Mr Aimable UWIZEYE, Docteur vétérinaire, de nationalité rwandaise, passeport n° PC 020052 délivré à Kigali, le 10 novembre 2004.
3. Mr Moïse SIMBA, de nationalité rwandaise, passeport n° PC 033060 délivré à Kigali, le 27 août 2005.
4. Mr Richard NIWENSHUTI, de nationalité rwandaise, passeport n° PC 056080 délivré à Kigali, le 19 avril 2007.
5. Mr Thomas MUNYUZANGABO, de nationalité rwandaise, passeport n° PC 029185 délivré à Kigali, le 26 mai 2005.

Il a été convenu ce qui suit:

**CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, OBJET, SIEGE SOCIAL, DUREE**

**Article premier :**

Il est constitué entre les soussignés, une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée **ALLIANCE BUSINESS COMPANY (ABC Ltd)**.

**Article 2 :**

La société a pour objectifs:

De s'engager dans :

- ✓ La représentation des sociétés internationales diverses,
- ✓ Consultance et expertise technique,
- ✓ le développement du commerce agricole (agriculture, élevage, pharmacie vétérinaire),
- ✓ l'importation,
- ✓ l'exportation et faire les autres services généraux si la nécessité s'avère au Rwanda ou à l'étranger.

**Article 3 :**

Le siège social est fixé à Kigali, la capitale de la République du Rwanda où tous les actes doivent être notifiés. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale. La société peut avoir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger par décision de l'Assemblée Générale.

**Article 4 :**

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire.

**CHAPITRE DEUX**

**CAPITAL SOCIAL ET PARTS SOCIALES**

**Article 5**

Le capital social est fixé à la somme de deux millions de francs rwandais (2.000.000 Frw) réparti en 200 parts sociales de 10.000 Frw chacune.

Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit:

1. **Docteur vétérinaire Elisée UWILINGIYE KAMANZI** avec 40 parts sociales, soit 400 000 francs Rwandais qui représente 20 % du capital social.
2. **Docteur Vétérinaire Aimable UWIZEYE** avec 40 parts sociales, soit 400 000 francs Rwandais qui représente 20 % du capital social.
3. **Mr Moïse SIMBA** avec 40 parts sociales, soit 400 000 francs Rwandais qui représente 20 % du capital social.
4. **Mr Richard NIWENSHUTI** avec 40 parts sociales, soit 400 000 francs Rwandais qui représente 20 % du capital social.
5. **Mr Thomas MUNYUZANGABO** avec 40 parts sociales, soit 400 000 francs Rwandais qui représente 20 % du capital social.

**Article 6 :**

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'Assemblée Générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

**Article 7 :**

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts souscrites.

**Article 8 :**

Les parts sociales sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés. Il y est mentionné : le nom, l'adresse complète et le nombre des parts de chaque associé ; l'indication des versements effectués ainsi que le transfert de parts.

Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans toutefois le déplacer.

**Article 9 :**

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toute cession ou transmission des parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'Assemblée Générale, sauf si la cession ou transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cédant ou défunt ou de ses ascendants ou descendants en ligne directe. Dans le cas cité-haut, l'Assemblée Générale a le plein droit de refuser la transmission des parts sociales jusqu'à ce que les termes et conditions requises soient remplis par les personnes habilitées.

**CHAPITRE TROIS :**

**ADMINISTRATION**

**Article 10 :**

La société sera gérée et administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour une durée de 2 ans renouvelable. Il est révocable à tout moment par décision de l'Assemblée Générale, selon le règlement interne de la société.

**Article 11 :**

Le Directeur Général aura le plein pouvoir de gérer et d'administrer les droits et les activités de la société dans les limites prévues par les statuts.

Il pourrait utiliser ses pouvoirs pour faire valoir les droits et les devoirs qui ne sont expressément pas réservés par l'Assemblée Générale soit par les lois ou soit par les présents statuts.

**Article 12 :**

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentées, formées ou soutenues au nom de la société, poursuites et diligences du Directeur Général pouvant se substituer un mandataire de son choix.

**Article 13 :**

Est nommé pour la première fois Directeur Général, **Docteur vétérinaire Elisée UWILINGIYE KAMANZI** pour une durée de 2 ans renouvelable.

**Article 14 :**

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

**CHAPITRE QUATRE : ASSEMBLEE GENERALE**

**Article 15 :**

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

**Article 16 :**

L'Assemblée Générale Ordinaire se tient deux fois par an au siège de la société ou dans un autre lieu mentionné dans l'invitation de l'Assemblée.

L'Assemblée Générale Ordinaire est convoquée par le Directeur Général dans la deuxième semaine de Juillet et Janvier.

**Article 17 :**

L'Assemblée extraordinaire peut être convoquée chaque fois que c'est nécessaire soit par le Directeur Général de la société ou soit par un des associés dont les parts représentent au moins 1/10 du capital.

**Article 18 :**

Les résolutions se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement l'Assemblée doit réunir la majoritaire des parts sociales.

**CHAPITRE CINQ : BILAN, INVENTAIRE ET REPARTITION DES BENEFICES**

**Article 19 :**

L'exercice financier commence le premier janvier pour se terminer le trente et un décembre de chaque année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour expirer le 31 décembre suivant.

**Article 20 :**

Il est établi à la fin de chaque exercice financier, par les soins du Directeur Général, un inventaire général de l'actif et du passif, un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin d'un an d'exercice, le Directeur Général arrête la situation comptable qu'il présente à l'Assemblée ordinaire pour l'information de la bonne marche de la société et l'approbation.

**Article 21 :**

L'Assemblée Ordinaire Générale statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits, elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial, sur décharge du Directeur Général.

**Article 22 :**

L'excédent favorable du bilan, après déduction des frais généraux, amortissements nécessaires et des autres charges constitue le bénéfice net de l'exercice. Sur le bénéfice net, il est successivement prélevé :

- ✓ 5 % pour former le fonds de réserve fiscal prévu à l'article 138 de la loi du 2 Juin 1964 relative aux impôts sur le revenu, ce prélèvement deviendra facultatif lorsque ce fonds aura atteint dix pour cent du capital social.
- ✓ 5 % affectée à la formation du fonds de réserve prévu à l'article 220 de la loi du 12 février 1988 relative aux sociétés commerciales, ce prélèvement qui cessera également d'être obligatoire lorsque ce fonds aura atteint dix pour cent du capital social.

Du surplus, l'Assemblée Générale pourra affecter les montants qu'elle estime nécessaire à la constitution de tous autres fonds spéciaux, de réserve, de provision ou de renouvellement. Le solde sera réparti entre les associés à titre de bénéfice. Le paiement se fera aux époques et aux endroits fixés par l'Assemblée Générale.

**Article 23 :**

Les bénéfices sont repartis entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'Assemblée générale qui peut affecter tout ou une partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

**CHAPITRE SIX : DISSOLUTION ET LIQUIDATION**

**Article 24 :**

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une Assemblée Générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'Assemblée Générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

**Article 25 :**

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion. Sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au delà de son apport en société.

**CHAPITRE SEPT : DISPOSITIONS FINALES**

**Article 26 :**

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société avec attribution de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

**Article 27 :**

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite, et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

**Article 28 :**

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à environ trois cents mille francs rwandais (300 000 Frw).

***Fait à Kigali, le 01 mai 2008***

**A.S. N° 800**

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 16/09/2008,

et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.A 366/08/NYR, le dépôt des statuts de la société **Alliance Business Company (ABC Ltd)**.

**Droits perçus:**

- Droits de dépôt :- 5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :- frw
- Suivant quittance n° 1562 du 16/09/2008

**Le Registraire Général**  
**Eraste KABERA**  
(sé)

**ENTREPRISE DU BATIMENT ET CONSTRUCTION ENGINEERING  
« EBC ENGINEERING » S.A.R.L.**

**STATUTS**

Entre les soussignés :

1. Monsieur BANDORA Canisius, résidant à Kigali
2. Monsieur BANDORA Yannick René, représenté par BANDORA Canisius
3. Mademoiselle BANDORA Darcy, représentée par BANDORA Canisius
4. Mademoiselle BANDORA Jessica, représentée par BANDORA Canisius
5. Monsieur BANDORA Védaste, résidant à Kigali

Il a été convenu ce qui suit :

**CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION – SIEGE SOCIAL – OBJET - DUREE**

**Article premier**

Il est constitué entre les soussignés, une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée **ENTREPRISE DU BATIMENT ET CONSTRUCTION ENGINEERING, « EBC ENGINEERING » S.A.R.L.**, en sigle.

**Article 2**

Le siège social est fixé à Kigali, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali où tous les actes doivent être notifiés. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale. La société peut avoir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

**Article 3**

La société a pour objet :

\* Technique spéciale :

Electricité générale et câblage d'armoires automatiques et distribution ;  
Importation des groupes électrogènes, climatiseurs et machines industrielles ;  
Construction et montage d'antennes de téléphones mobiles ;  
Câblage informatique ;

\* Construction des bâtiments ;

\* Quincaillerie pour matériaux de construction, froid et climatisation.

\* Dispenser d'une formation technique par la création d'un centre de formation professionnel ;

\* Faire développer le tourisme par la création d'hôtels dans le pays.

La société pourra accomplir toutes opérations généralement quelconque, financières, mobilières ou immobilières, se rapportant directement ou indirectement à son objet ou de nature à le favoriser ; elle pourra notamment s'intéresser à toute entreprise ayant un objet similaire, analogue ou connexe au sien ou simplement utile à la réalisation de tout ou partie de son objet social.

**Article 4**

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale.

**CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES**

**Article 5**

Le capital social est fixé à la somme de SOIXANTE MILLIONS DE FRANCS RWANDAIS (60.000.000frws), répartis en 10 parts sociales de 6.000.000 frws chacune. Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

1. Monsieur BANDORA Canisius, 6 parts sociales, soit 36.000.000 frws
2. Monsieur BANDORA Yannick René, 1 part sociale, soit 6.000.000 frws
3. Mademoiselle BANDORA Darcy, 1 part sociale, soit 6.000.000 frws
4. Mademoiselle BANDORA Jessica, 1 part sociale, soit 6.000.000 frws
5. Monsieur BANDORA Védaste, 1 part sociale, soit 6.000.000 frws

Les associés BANDORA Yannick René, BANDORA Darcy et BANDORA Jessica étant toujours mineurs, ils sont représentés par leur père BANDORA Canisius jusqu'à leur majorité.

**Article 6**

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'Assemblée Générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas d'augmentation du capital, les associés disposent d'un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie de ladite augmentation. Le cas échéant, l'Assemblée Générale décide de l'importance dudit droit de préférence ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et toutes autres modalités de son exercice.

**Article 7**

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts souscrites.

**Article 8**

Les parts sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés qui mentionne la désignation précise de chaque associé et le nombre de ses parts, les cessions des parts datées et signées par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoir, les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et le Directeur Général. Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans le déplacer.

**Article 9**

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toute cession ou transmission des parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'Assemblée Générale, sauf si la cession ou transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cédant ou défunt ou de ses ascendants ou descendants en ligne directe.

**CHAPITRE III : ADMINISTRATION-SURVEILLANCE**

**Article 10**

La société est gérée et administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour une durée de 3 ans renouvelable. Il est révocable à tout moment par décision de l'Assemblée Générale.

**Article 11**

## ***O.G. n° 4 of 26/01/2009***

Le Directeur Général a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les biens et affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'Assemblée Générale par la loi ou par les statuts est de sa compétence.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société par le Directeur Général. Il peut se substituer un mandataire de son choix.

### **Article 12**

Est nommé pour la première fois Directeur Général, **Monsieur BANDORA Canisius** pour une durée de 3 ans renouvelable.

### **Article 13**

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

## **CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE**

### **Article 14**

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

### **Article 15**

L'Assemblée Générale ordinaire se tient deux fois par an, dans la première quinzaine du mois de mars et dans la première quinzaine du mois de septembre. Des Assemblées Extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de l'un des associés.

### **Article 16**

Les résolutions se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement l'Assemblée Générale doit réunir la majorité des 2/3 des parts sociales.

## **CHAPITRE V : BILAN-INVENTAIRE-REPARTITION DES BENEFICES**

### **Article 17**

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le 31 décembre de chaque année. Toutefois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour expirer le 31 décembre suivant.

### **Article 18**

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur Général, un inventaire général de l'actif et du passif, un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin d'un an d'exercice, le Directeur Général arrête la situation comptable qu'il présente à l'Assemblée Générale ordinaire pour information de la bonne marche de la société et l'approbation.

### **Article 19**

L'Assemblée Générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits, elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial, sur décharge du Directeur Général.

**Article 20**

Les bénéfices sont répartis entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'Assemblée Générale qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

**CHAPITRE VI : DISSOLUTION-LIQUIDATION**

**Article 21**

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une Assemblée Générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'Assemblée Générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

**Article 22**

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion. Sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au delà de son apport en société.

**CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES**

**Article 23**

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société avec attributions de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

**Article 24**

Toute disposition légale supplétive à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite, et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

**Article 25**

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à environ QUATRE CENTS MILLE FRANCS RWANDAIS (400.000frws).

Fait à Kigali, le 05/09/2008

**LES ASSOCIES**

**1. BANDORA Canisius (sé)**

**3. BANDORA Darcy (sé)**

**2. BANDORA Yannick René (sé)**

**4. BANDORA Jessica (sé)**

**5. BANDORA Védaste (sé)**

**ACTE NOTARIE NUMERO 5149 VOLUME LXXXII**

L'an deux mille huit, le cinquième jour du mois de septembre ; Nous UWITONZE Nasira, Notaire Officiel du District de Nyarugenge, étant et résidant à Nyarugenge, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par:

1. Monsieur BANDORA Canisius, résidant à Kigali
2. Monsieur BANDORA Yannick René, représenté par BANDORA Canisius
3. Mademoiselle BANDORA Darcy, représentée par BANDORA Canisius
4. Mademoiselle BANDORA Jessica, représentée par BANDORA Canisius
5. Monsieur BANDORA Védaste, résidant à Kigali

En présence de NIYITEGEKA Apien et de UWACU Gisèle, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Nyarugenge.

**LES COMPARANTS:**

**1. BANDORA Canisius (sé)**

**3. BANDORA Darcy (sé)**

**2. BANDORA Yannick René (sé)**

**4. BANDORA Jessica (sé)**

**5. BANDORA Védaste (sé)**

**LES TEMOINS:**

**1. NIYITEGEKA Apien (sé)**

**2. UWACU Gisèle (sé)**

**LE NOTAIRE**  
**UWITONZE Nasira**  
(sé)

**DROITS PERCUS:**

Frais d'acte: Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous UWITONZE Nasira, Notaire Officiel du District de Nyarugenge, étant et résidant à Nyarugenge, sous le numéro 5149, Volume LXXXII, dont coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n°282624 du 05 septembre deux mille huit, délivrée par le Receveur du District.

**LE NOTAIRE**  
**UWITONZE Nasira**  
(sé)

**FRAIS D'EXPEDITION:**

POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT SIX MILLE QUATRE CENTS FRANCS RWANDAIS,  
PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

**LE NOTAIRE**  
**UWITONZE Nasira**  
(sé)

**A.S. N° 442**

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial Le 24/09/2008  
Et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C. 407/08/NYR le dépôt des Statuts de la société  
**EBC ENGINEERING S.A.R.L**

**Droits perçus:**

- Droits de dépôt 5000 Frw
- Amende pour dépôt tardif - Frw
- Suivant quittance n° 1452 du 23/09/2008

**Le Registraire Général**  
**Eraste KABERA**  
(sé)

**PROCES VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE LA SOCIETE « L'INTERMEDIAIRE FREDDY & CELESTIN » S.A.R.L DU 20 FEVRIER 1995, PRESENTE A L'OFFICE NOTARIAL DE KIGALI LE 7 MARS 1995.**

En vertu des statuts de notre société (IFC s.a.r.l) en ses articles 10 et 12 ; l'Assemblée Générale s'est réunie dans les bureaux de la société sis à Muhima, Avenue de la Nyabugogo, en date du 20/02/1995.

Cette réunion de l'Assemblée Générale avait à l'ordre du jour la modification des articles 1 et 3 des statuts consistant au changement d'appellation et l'ajoute de nouvelles activités de la société.

A cet effet, les membres de l'Assemblée ont décidé et adopté ce qui suit :

Art. 1 : la dénomination de la société devient « INTERTRADE F&C s.a.r.l » en sigle « IFC »

Art. 2 : En plus de la présentation commerciale, la société a pour objet l'importation et la commercialisation des pièces de rechange, les pneus, la quincaillerie générale (matériel de construction, électricité, plomberie) et produits divers.

Les autres articles des statuts régissant la société restent inchangés.

Fait à Kigali, le 20/02/1995

**MUSABYIMANA Célestin**  
**Président de l'Assemblée et Administrateur**  
**(sé)**

**SOMAYIRE RUBONA Freddy**  
**Administrateur**  
**(sé)**

**ACTE NOTARIE NUMERO Treize mille huit cent vingt quatre VOLUME CLXXII**

L'an mil neuf cent quatre vingt quinze, le septième jour du mois de Mars, nous NTIZIKWIRA Faustin, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant nous a été présenté par :

1. Mr. MUSABYIMANA Célestin, commerçant résidant à KIMIHURURA
2. Mr. SOMAYIRE RUBONA Freddy, commerçant résidant à KACYIRU

En présence de KABAKA Patrick et MWEMAYIRE Tite témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant nous et en présence des dits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

**Les comparants**

MUSABYIMANA Célestin  
(sé)

SOMAYIRE RUBONA Freddy  
(sé)

**Les témoins**

KABAKA Patrick  
(sé)

MWEMAYIRE Tite  
(sé)

**Le Notaire**

NTIZIKWIRA Faustin  
(sé)

Frais d'acte : mille huit cent francs rwandais

Enregistré par Nous, NTIZIKWIRA Faustin Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résident à KIGALI, sous le numéro 13824 volume CCLXXII dont le coût Mille Huit cent francs Rwandais perçus suivant quittance n°015579/3 du 7 Mars mil neuf cent quatre vingt quinze, délivré par le Comptable Public

**Le Notaire**  
**NTIZIKWIRA Faustin**  
(sé)

Frais d'expédition : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT MILLE QUATRE CENT FRANCS RWANDAIS PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

KIGALI, le 7 mars mil neuf cent quatre vingt quinze.

**Le Notaire**  
**NTIZIKWIRA Faustin**  
(sé)

**A.S. n° 42793**

Reçu en depot au greffe du Tribunal de Première Instance de Nyarugenge, le 09/11/2007 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° R.C.A. 599/KG, le dépôt de : P.V. de l'AG de la société INTERTRADE F&C SARL du 20/02/1995

**Droits perçus**

- Droits de dépôt : 5.000 Frw  
- Amende pour dépôt tardif : - Frw  
suivant quittance n°018911/B du 10/03/1995

**LE GREFFIER DU TRIBUNAL  
DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE  
MUNYENTWALI Charles**  
(sé)

**PROCES VERBAL DE L ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE TENUE AU SIEGE DE LA SOCIETE INTERTRADE F&C s.a.r.l, LE 16/06/2004**

Conformément aux statuts de la société INTERTRADE F&C s.a.r.l ; tout particulièrement en ses articles 10 et 12 les associés ont tenu au siège de la société en date du 16/06/04, l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Les travaux ont commencé à 10h00 du matin.

Etaient présents :

1. Mr SOMAYIRE RUBONA Freddy propriétaire de 250 parts sociales
2. Mr MUSABYIMANA Célestin propriétaire de 250 parts sociales

Le quorum étant atteint, les participants ont constaté qu'ils peuvent siéger et délibérer valablement sur l'unique point inscrit à l'ordre du jour à savoir :

-Augmentation du capital social

Après l'approbation de l'ordre du jour et délibération, l'Assemblée Générale Extraordinaire a adopté à l'unanimité la résolution suivante :

**Résolution Unique**

Les associés ont constaté que sur base de préfinancement des stocks par les associés tels que dégagés par les trois derniers bilans de la société le capital social est passé de cinq cent mille francs rwandais (500.000frw) à dix sept millions francs rwandais (17.000.000frw). Ce capital est représenté par 17.000 parts sociales de 1000 francs Rwandais chacune.

Par conséquent l'article 5 des statuts change et se lira désormais comme suit :

**Article 5**

Le capital social de la société est fixe à dix sept millions de francs Rwandais (17.000.000frw) représenté par dix sept mille (17.000) parts sociales de mille francs rwandais (1000frw) chacune.

Il est intégralement souscrit et entièrement libéré comme suit :

Mr SOMAYIRE RUBONA Ferdinand 8500 parts soit 50% des parts  
Mr MUSABYIMANA Célestin 8500 parts soit 50% des parts

Ayant épuisé le seul point à l'ordre du jour la réunion a été clôturée à 12h00.

Fait à Kigali, le 16/06/04

**LES ASSOCIES**

Mr. SOMAYIRE RUBONA Ferdinand  
(sé)

Mr. MUSABYIMANA Célestin  
(sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO VINGT SIX MILLE SIX CENT QUATORZE Volume DXXVII**

L'an deux mille quatre, le trentième jour du mois de juin, Nous, NDIBWAMI Alain ; Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci avant, Nous a été présenté par :

- 1) Mr. SOMAYIRE RUBONA Ferdinand, resident à Kigali
- 2) Mr. MUSABYIMANA Célestin, resident à Kigali

En présence de Mr. RWAKAZINA Michel et de Mr. GAKIRE NDEKWE Panthaléon, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous ; Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

**LES COMPARANTS**

Mr. SOMAYIRE RUBONA Ferdinand  
(sé)

Mr. MUSABYIMANA Célestin  
(sé)

**LES TEMOINS**

RWAKAZINA Michel  
(sé)

GAKIRE NDEKWE Panthaléon  
(sé)

**LE NOTAIRE**  
**NDIBWAMI Alain**  
(sé)

**-DROIT PERCUS**

**Frais d'acte** : Deux mille cinq cents francs rwandais.

Enregistré par Nous, NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résident à Kigali.

Sous le numéro 26.614 Volume DXXVII dont le cout deux mille cinq cent francs rwandais (2.500frw) perçus suivant quittance n° 1293270 du 29 juin deux mille quatre, délivrée par le Comptable Public de Kigali.

**LE NOTAIRE**  
**NDIBWAMI Alain**  
(sé)

**Frais d'expédition** : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT MILLE SIX CENT FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

KIGALI, le 30/Juin/2004.

**LE NOTAIRE**  
**NDIBWAMI Alain**  
(sé)

**A.S. n° 42794**

Reçu en depot au greffe du Tribunal de Première Instance de Nyarugenge, le 09/11/2007 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° R.C.A. 599/KG, le dépôt de : P.V. de l'AG de la société INTERTRADE F&C SARL du 16/06/2004

**Droits perçus**

- Droits de dépôt : 5.000 Frw  
- Amende pour dépôt tardif : 5000 Frw  
suivant quittance n°2807602 du 09/11/2007

**LE GREFFIER DU TRIBUNAL  
DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE  
MUNYENTWALI Charles**  
(sé)

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE TENUE AU SIEGE DE LA SOCIETE INTERTRADE F&C S.A.R.L LE 20/12/2006**

Le conseil d'administration de la société INTERTRADEF&C S.A.R.L, s'est réuni en assemblée générale extraordinaire dans la salle de réunion de son siège sis à l'avenue Nyabugogo, immeuble NSANZUMUHIRE Alexis, en date du 20/12/2006.

A l'ordre du jour de la réunion était inscrit un seul point à savoir : « INSCRIPTION COMPLÉMENTAIRE AU REGISTRE DE COMMERCE ».

Après que le Ministère de la Santé ait accordé son autorisation à la société INTERTRADE F&C par sa lettre n° 20/3462/PTF/2006 du 30/10/2006, les Administrateurs conviennent unanimement qu'il est opportun de donner instruction à la secrétaire de direction Mlle KAYUMBA Libérée de remplir les formalités relatives à la dite inscription complémentaire au registre de commerce.

Cette mention complémentaire est formulée comme suit : « produits pharmaceutiques, matériel médical et équipements de laboratoire ».

Ainsi fait à Kigali, le 20/12/2006

**Le rapporteur**

Libérée KAYUMBA  
(sé)

**Les Administrateurs**

Célestin MUSABYIMANA  
(sé)

Freddy RUBONA SOMAYIRE  
(sé)

**ACTE NOTARIE NU MERO MILLE CENT TRENTE ET UN VOLUME XXII/D.K**

L'an deux mille sept, le sixième jour du mois de février, devant Nous RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais près le District de Kicukiro, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci avant, nous a été présenté par :

Mr. SOMAYIRE RUBONA Freddy ; de nationalité Rwandaise, résident à Kigali

Mr. MUSABYIMANA Célestin ; de nationalité Rwandaise résident à Kigali

En présence de Mme UMWALI Marie Agnès et de Mlle KAYUMBA Libérée témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous, et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Rwandaise Notarial près le District de Kicukiro.

**LES COMPARANTS**

Mr. SOMAYIRE RUBONA Freddy  
(sé)

Mr. MUSABYIMANA Célestin  
(sé)

**LES TEMOINS**

Mme UMWALI Marie Agnès  
(sé)

Mlle KAYUMBA Libérée  
(sé)

**DROIT PERCU** : Frais d'acte : Deux mille cinq cent francs rwandais.

Enregistré par Nous, RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais près le District de Kicukiro étant et résident à Kigali, sous le N° 1131 volume XXII dont le cout de deux mille cinq cent francs rwandais perçus suivant quittance N°93886/DK du 06/02/2007 ; délivrée par la caissière du District de Kicukiro.

**LE NOTAIRE**  
**RUZINDANA Landrine**  
(sé)

**FRAIS D'EXPEDITION** : pour l'expédition authentique dont le coût de mille huit cent francs rwandais, perçus sur la quittance N°93886/DK du 06/02/2007, délivrée par la caissière du District de Kicukiro.

**LE NOTAIRE**  
**RUZINDANA Landrine**  
(sé)

**A.S. n° 42096**

Reçu en depot au greffe du Tribunal de Première Instance de Nyarugenge, le 07/02/2007 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° R.C.A. 599/KG, le dépôt de : P.V. de l'AG de la société INTERTRADE F&C SARL du 20/12/2006

**Droits perçus**

- Droits de dépôt : 5.000 Frw
  - Amende pour dépôt tardif : 5000 Frw
- suivant quittance n°2545642/B du 07/02/2007

**LE GREFFIER DU TRIBUNAL**  
**DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE**  
**MUNYENTWALI Charles**  
(sé)

**KIVUYE HOLDINGS LTD**

**MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION**

**The undersigned:**

1. NKANIKA Victor NDAHIRO
2. MUKAMUTARA Evelyne
3. NDAHIRO Richard
4. NDAHIRO Robert
5. MWANGABWOBA NKANIKA Henry (He is a minor and his father Victor NKANIKA will sign on his behalf)

Do here agree on the following:

**CHAPTER ONE: NAME, OBJECTIVE, HEAD OFFICE, DURATIO.**

**Article One:**

A private limited liability company to be known as KIVUYE HOLDINGS LTD is here by established. It shall be governed by the law of the Republic of Rwanda and by the articles of association of the company. Membership to the company is but limited to fifty shareholders.

**Article 2:**

**The objects for which the company is established are:**

- a) To carry out business of producers, refiners, stores, suppliers, importers, exporters, retailers, and distributors of petroleum products of all description. Import and retail building materials, electrical materials and any other incidental requirements in construction industry.
- b) To manufacture, produce, buy, sell, dispose, of and deal in gas, coke, tar, and all other residual products resulting from the manufacture of gas companies.
- c) To supply gas for lighting, heating, motive power, or any other purpose whatsoever.
- d) To carry out business of garage proprietors and service stations for motor vehicles of all kinds. Import, wholesale and retail all types of motor vehicle spare parts.
- e) To carry on business of petrol filling station proprietors.
- f) To carry on business of general transport contractors whether by contract, hire charter or other wise in any part of the world, of tourist agents and contractors in running of omnibus, motor cars and vehicles of all kinds to and between such places and on such lines as the company may think fit and to transport passengers and goods generally. Transportation or freight of imported fuels and any other imports from the ports outside the country and transported within the country or any other country of destination.
- g) To carry out any operation in connection with the transport by sea, air, river, and otherwise of the petroleum products of all description.
- h) To carry on business of mining tin, gold, iron ore and all other minerals of every description in any part of Africa, import and export them in any part of the world carrying on the business of civil engineering contractors and building consultants , manufacturing of bricks ,tiles and concrete pipes and other articles for building civil engineering and other purposes.
- i) To build, construct, maintain, alter, enlarge, pull down, remove or replace any building works and plant, engage in road works and machinery necessary or convenient for the business of the company or to join with any person, firm or company in doing any of the things aforesaid ; to purchase on lease, exchange, hire or otherwise acquire and hold for any estate or interest any real or personal property and any rights or privileges which the company may think necessary or convenient for the purpose of its business.
- j) To carry on all or any of the business of electrical and mechanical engineering and civil engineering contractors and builders for construction work of any kind apart from the aforesaid.

- k) To manufacture steel from iron ore, ingots, billets, scrap iron, magnetite and roll it or forge it or turn into any form of articles for domestic, agricultural and building uses and purposes and to deal in and market the same and to carry on the trade or business of iron masters, steel converters steel belting rolling foundry and ancillary steel products, road and sewer contractors, ware house keepers manufactures representatives and agents and generally to transact and carry on all kinds of agency business and the business of house and estate agents, exporters and importers.
- l) To carry on business as manufactures, importers, exporters of and wholesale and retail dealers, distributors in electrical and electronic goods, appliances apparatus and equipment of every kind and description, telecommunication requisites and supplies, electrical wiring and building materials, household utensils and fittings.
- m) To design, manufacture, buy and sell steel trusses, windows, grills, window frames, tools, and such other steel products, works and accessories used in building industry.
- n) To carry on any other business which may seem to the company capable of being conveniently carried on in connection with any of the above or likely, to directly or indirectly, enhance the value or rights of the company?
- o) To apply for, purchase or otherwise acquire any patents, brevets of invention, licenses, concessions and the like conferring any exclusive or non- exclusive limited right to use or any secret or information as to any invention which may seem likely, directly, or indirectly to benefit the company and to use, exercise, develop or grant licenses in respect of or otherwise turn to account the property, rights or information so acquired.
- p) To enter into partnerships or into any arrangement for sharing profits, union of interest, co-operation, joint adventure, reciprocal concessions or otherwise with any person or company carrying on or engaged in or about to carry on or engage in any business or transaction capable of being conducted so as to directly or indirectly to benefit the company; to guarantee the contracts of or otherwise acquire shares and securities of any such company and to sell, hold re-issue, with or without guarantee, or otherwise deal with the same.
- q) To take or otherwise acquire and to hold shares in any other company having objects altogether or part similar to those of the company or carrying on any business capable of being conducted so as to directly or indirectly to benefit the company.
- r) To enter into any arrangements with any governments or authorities supreme municipal or local or otherwise, that may seem conducive to the company's objects or any of them and to obtain from such government or authority any rights and privileges and concessions which the company may think desirable to obtain and to carry out, exercise and to comply with any such arrangements, right, privileges and concessions.
- s) To establish and support or aid in the establishment and support of associations, institutions, funds trusts and conveniences calculated to benefit employees or ex- employees, Directors of the company or other companies, in business or the dependants or connections of such persons, to grant pensions and allowances.
- t) Generally to purchase, take on lease or in exchange, hire or other wise acquire any movable or immovable property and any rights or privileges, which the company may think necessary or convenient for the purpose of its business and in particular lands, buildings, easements, machinery, plant and stock-in- trade.
- u) To develop any land acquired by the company or in which it is interested in and in particular, by laying out and preparing the same for buildings purposes, constructing, altering, pulling down, decorating, maintaining, fitting up and improving buildings by planting. Paving, draining, farming, cultivating and letting on building lease or building agreements and by lending money to and entering into contracts and arrangements of all kinds with builders, tenants and others.
- v) To borrow or raise or secure the payment of money in such manner as the company may think fit and in particular by issue of debentures or debenture stock, perpetual or otherwise charged upon or secured by a conveyance to trustees or otherwise, on all or any of the company's undertaking property, and passing bonds for registration with the proper authority and to purchase, redeem or pay off any such securities. To buy, sell any type of shares on the stock exchange market on behalf of our customers; act as agents of companies that might need the use of stock exchange securities market to raise their initial capital or any other required capital for investments.

- w) To establish or assist in the formation of institutions which may be entrusted with the responsibility of accepting, for the purpose of lending or investment, of deposits of money from the public payable on demand or otherwise and withdraw able by cheque, draft, order, or otherwise.
- x) To do all or any of the above things in any part of the world either as principals, agent, constructors, trustees or otherwise and either alone or in conjunction with others, either through managers, managing agents or otherwise.
- y) To do all such other things as are incidental or may be thought conducive to the attainment of all the objectives or any of them.

**Article 3:**

The head office of the company shall be situated in Kigali the capital city of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the republic of Rwanda when the general meeting so decides.

**Article 4:**

The company may upon a decision by the general meeting establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as else where in the world.

**Article 5:**

The registration of the company shall be complete upon entering its name in the register of companies. The company shall continue for an unknown period of time. It may however be dissolved by the general meeting.

**CHAPTER TWO: SHARE CAPITAL- SHARES, DIRECTORS & ADMINISTRATION.**

**Article 6:**

The authorized share capital of the company is Five million Rwandese Francs (Frw5,000,000) divided into fifty thousand shares (50,000) of Rwandese Francs one hundred each (Frw100) The shares are not fully paid. The shares are allocated in the following manner:

1. Victor Nkanika Ndahiro , Forty nine thousand shares (49,000) valued at Four million nine hundred thousand Rwandese Francs.(Frw 4,900,000)
2. Mukamutara Evelyne, Two hundred and fifty shares (250) valued at twenty five thousand (Rwf 25,000).
3. Richard Ndahiro, Two hundred and fifty shares (250) valued at Rwf Twenty five thousand (Rwf 25,000)
4. Robert Ndahiro, Two hundred and fifty shares (250) valued at Rwf Twenty five thousand (Rwf 25,000)
5. Henry Mwangabwoba Nkanika, Two hundred and fifty shares (250) valued at Rwf Twenty five thousand (Rwf 25,000)

**Article 7:**

Without prejudice to any rights previously conferred on the holders of any existing shares or class of shares any share in the company may be issued with such preferred, deferred or any other special rights or such restrictions, whether in regard to dividend, voting, return of capital or otherwise as the company may from time to time by ordinary resolution determine.

The company has the power from time to time to increase or reduce the authorized share capital

**Article 8**

The liability of the members is limited. The company shall be headed by a managing Director others may be selected or appointed from within or otherwise; Victor Nkanika Ndahiro will be the first managing director.

**Article 9**

In accordance with legal provision, a register of shareholders shall be kept at the head-office. This register shall indicate the name, address, number of shares of every share holder. It shall show the amount of money invested

into the company or shares transferred to other persons. Any share holder or any other interested party shall have the access to the register without moving it.

**Article 10**

The company may exercise the powers of paying commissions conferred by the section of the law that will be in existence at the time in question; provided that the rate percent, or the amount of commission paid or agreed to be paid shall be disclosed in the manner required by the said section of the law and the rate of commission paid shall not exceed the rate of percentage given by the law that will be in existence at the time in question.

**Article 11**

Except as required by law, no person shall be recognized by the company as holding any share upon any trust, and the company shall not be bound by or be compelled in any way to recognize in any way (even when having notice thereof) any equitable, contingent, future or partial interest in any share or any interest in any fractional part of a share (except only as by these regulations or by law otherwise provided) any other rights in respect of any share except an absolute right to the entirety thereof in the registered holder.

**Article 12**

Every person in the register of members shall be entitled to receive within two months after allotment or lodgment of transfer (or within such other period as the conditions of issue shall provide) one certificate for all his shares or several certificates each for one or more of his shares upon payment of specified amounts for every certificate. The amount may be varied from time to time by the directors. Every certificate shall be under seal and shall specify the shares to which it relates and the amount paid up thereon. Provided that in a share or shares held jointly by several persons the company shall not be bound to issue more than one certificate and delivery of a certificate for a share to one of several joint holders shall be sufficient delivery to all such holders.

**Article 13**

Any shares may be transferred at any time but the directors may, in their absolute and uncontrolled discretion and without assigning any reason refuse to register a transfer of shares to any person whom it does not wish to admit as a share holder.

**LIEN**

**Article 14**

The company shall have a first and paramount lien on every share (not being a fully paid share) for all moneys (whether presently payable or not) called or payable at a fixed time in respect of that share, and the company shall also have a first and paramount lien on all shares (other than fully paid shares) standing registered in the name of a single person for all moneys presently payable by him or his estate to the company. The company's lien, if any on a share shall extend to all dividends payable thereon.

**Article 15**

The company may sell, in such manner as the directors think fit any shares on which the company has a lien but no sell shall be made unless a sum in respect of which a lien exists is presently payable nor until the expiration of fourteen days after a notice in writing, stating and demanding payment of such part of the amount in respect of which the lien exists as is presently payable, has been given to the registered holder for the time being of the share, or the person entitled thereto by reason of his death or bankruptcy.

**Article 16**

To give effect to such sale the shares sold will be transferred to the purchaser, and he will be registered as the holder of the shares comprised in any such transfer and he shall not be bound to see to the application of the purchase money, nor shall his title to the shares be affected by any irregularity or invalidity in the proceedings in reference to the sale.

**Article 17**

The proceeds of the sale shall be received by the company and applied in payment of such part of the amount in respect of which the lien exists as is presently payable and the residue, if any shall (subject to a like lien for sums not presently payable as existed upon the shares before the sale) be paid to the person entitled to the shares at the date of the sale.

### **CALLS ON SHARES**

#### **Article 18**

The directors may from time to time make calls upon the members in respect of any moneys un paid on their shares (whether on account of nominal value of the share or by way of premium) and not by the conditions of allotment made payable at fixed times, provided that no call shall exceed one fourth of the nominal value of the share or payable at less than one month from the date fixed for the payment of the last preceding call, and each member shall (subject to receiving at least fourteen days notice specifying the time or times and place of payment) pay to the company at the time or times and place so specified the amount called on his shares. A call may be revoked or postponed as the directors may determine.

#### **Article 19**

If a sum called in respect of a share is not paid before or on the day appointed for payment, the person from whom the sum is due shall pay interest on the sum from the day appointed for payment to the time of actual payment at such rate not exceeding 5 percent per annum as the directors may determine, but the directors shall be at a liberty to waive payment of such interest wholly or in part.

#### **Article 20**

Any sum which by the terms of issue of a share becomes payable on allotment or at any fixed date, whether on account of the nominal value or by way of premium shall for the purpose of these regulations be deemed to be a call dully made and payable on the date on which by the terms of issue the same becomes payable, and in case of non payment all the relevant provisions of these regulations as to payment of interest and expenses, forfeiture or otherwise shall apply as if such sum had become payable by virtue of a call dully made and notified.

### **Transfer of Shares**

#### **Article 21**

The Instrument of transfer of any share shall be executed by or on behalf of transferor and transferee, the transferor shall be deemed to remain the holder of the share until the name of the transferee is entered in the register of members in respect thereof.

#### **Article 22**

Subject to the restrictions within these regulations as may be applicable, any member may transfer all or any of his shares by instrument in writing in any usual or common form or any other form which the directors may approve.

#### **Article 23**

The directors may in their absolute discretion and without assigning any reason therefore, decline to register any transfer of any share, whether or not it is a fully paid share.

#### **Article 24**

The directors may decline to recognize any instrument of transfer unless:-

- A fee to be determined by directors from time to time is paid to the company.

- The instrument of transfer is accompanied by the certificate of the shares to which it relates and such other evidence as the directors may reasonable require to show the right of the transferor to make the transfer, and
- The instrument of transfer is in respect of only one class of shares.

**Article 25**

If the directors refuse to register a transfer they shall within two months after the date on which the transfer was lodged with the company send to the transferee notice of refusal.

**Transmission of Shares**

**Article 26**

In case of the death of a member the survivor or survivors where the deceased was a joint holder, and the legal personal representatives of the deceased where he was a sole holder, shall be the only persons recognized by the company as having any title to his interest in the shares; but nothing herein contained shall release the estate of a deceased joint holder from any liability in respect of any share which had been jointly held by him with other persons.

**Forfeiture of Shares**

**Article 27**

If a member fails to pay any call or installment of a call on the day appointed for payment, the directors may at any time there after, during such time as any part of the call or installment remains unpaid serve a notice on him requiring payment of so much of the call or installment as is unpaid together with any interest which may have accrued.

**Article 28**

The notice shall name a further day (not earlier than expiration of fourteen days from the date of service of notice) on or before which the payment required by the notice is to be made, and shall state that in the event of non-payment at or before the appointed time the shares in respect of which the call was made, will be liable to be forfeited.

**Article 29**

If the requirements of any such notice as aforesaid are not complied with, any share in respect of which the notice has been given may at any time thereafter, before the payment required by the notice has been made, be forfeited by a resolution of the directors to that effect.

**Article 30**

A forfeited share may be sold or otherwise disposed of on such terms and in such manner as the directors think fit, and at any time before a sale or disposition the forfeiture may be cancelled on such terms as the directors think fit

**Article 31**

A statutory declaration in writing that the declarant is a director or the secretary of the company and that a share in the company has been dully forfeited on a date stated in the declaration , shall be a conclusive evidence of the facts therein stated as against all persons claiming to be entitled to the share. The company may receive the consideration, if any, given for the share on any sale or disposition and may execute a transfer of the share

**Article 32**

The provisions of these regulations as to forfeiture shall apply in case of non payment of any sum which by the terms of issue of a share becomes payable at a fixed time, whether on account of nominal value of the share or by way of premium as if the same had been payable by virtue of a call duly made and notified.

#### **Conversion of shares into stock**

##### **Article 33**

When and where necessary by ordinary resolution the company shall convert paid up shares into stock and reconvert any stock into paid-up shares of any denomination; without change in the rights and privileges of share holders.

#### **Alteration of capital**

##### **Article 34**

The company may from time to time by ordinary resolution increase or decrease by such a sum the share capital of the company.

- Consolidate and divide any of its share capital into shares of larger amount than its existing shares.
- Sub-divide its existing shares or any of them into shares of smaller amount than is fixed by the memorandum of association subject of course to the prevailing statutory rules and regulations at the time.
- Cancel any shares which at the date of passing the resolution have not been taken or agreed to be taken by any person.
- Reduce any capital redemption reserve fund or any share premium account in any manner and with and subject to any incident authorized and consent required by law.

#### **General meetings**

##### **Article 35**

The company shall in each year hold a general meeting as its annual general meeting in addition to any other meetings in that year. Any other meeting other than the annual general meeting such meeting will be called extraordinary general meeting and will be called such in the notice to the members of the company for it.

No business shall be transacted at any general meeting unless a quorum of members is present at any time when the meeting proceeds to business; save as herein otherwise provided two members present in person or by proxy shall be a quorum.

#### **Notice of General Meetings**

##### **Article 36**

An annual General meeting and a meeting called for passing of a special resolution shall be called by twenty one days notice in writing at the least, and any other meeting shall be called by fourteen days notice in writing at the least. It shall specify the place, the day and the hour of the meeting and in case of special business, the general nature of the business.

#### **Proceedings at the general meeting**

##### **Article 37**

All business shall be deemed special that is transacted at an extraordinary general meeting and also all that is transacted at an annual general meeting, with the exception of declaring dividends, the consideration of final accounts, the reports of directors, and Auditors, the election of directors in place of those retiring and the appointment of and fixing of remuneration for Auditors.

##### **Article 38**

If within half an hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting shall be dissolved and adjourned to the same day next week at the same time and place, and if at the adjourned meeting

a quorum is not present within half an hour from the time appointed for the meeting, the members present shall be a quorum.

**Article 39**

The chairman of the board of directors if any shall preside as the chairman at every general meeting of the company. If for any reason the chairman is unable to preside over the meeting, then the Directors shall elect one of their own to preside over the general meeting.

**Article 40**

At any general meeting a resolution put to the vote of the meeting shall be decided by a show of hands unless a poll is demanded

- By the chairman; or
- By at least three members present in person or by proxy or
- By any member or members present in person or by proxy and representing not less than one-tenth of the total voting rights of all the members having the right to vote at the meeting or
- By a member or members holding shares in the company conferring a right to vote at the meeting, being shares on which an aggregate sum has been paid up equal to not less than a one-tenth of the total sum paid up on all the shares conferring that right.

**Votes of members.**

**Article 41**

Subject to any rights or restrictions for the time being attached to any class or classes of shares, on a show of hands every member present in person shall have one vote, and on a poll every member shall have one vote for each share of which he is the share holder.

**Article 42**

In the case of joint holders the vote of the senior who tenders a vote, whether in person or by proxy, shall be accepted to the exclusion of the votes of the other joint holders; and for this purpose seniority shall be determined by the order in which the names of the shareholders stand in the register of members.

**Article 43**

A member of unsound mind in respect of whose estate a manager has been appointed under a section of the law that caters for Mental treatment act may vote, whether on a show of hands or on a poll by his said manager, and any such said manager may on poll, vote by proxy.

**Article 44**

No member shall be entitled to vote at a general meeting unless all calls or any sums presently payable by him in respect of shares in the company have been paid.

**Article 45**

No objection shall be raised to the qualification of any voter except at a meeting or adjourned meeting at which the vote objected to is given or tendered, and every vote not disallowed at such meeting shall be valid for all purposes. Any such objection made in due time shall be referred to the chairman of the meeting, whose decision shall be final and conclusive.

**Article 46**

The instrument appointing a proxy shall be in writing under the hand of the appointer or of his attorney duly authorized in writing, or if the appointer is a corporation, either under a seal or under the hand of an officer or attorney duly authorized.

**Directors of the company**

**Article 47**

The number of directors and the names of the first directors shall be determined in writing by the subscribers of the memorandum of association and until such determination the signatories to the Memorandum of Association shall be the first directors.

**Borrowing powers**

After the company in the general meeting has sanctioned and approved the need to borrow, may the company Directors exercise their company powers to borrow the required funds and mortgage or charge its undertaking, property and uncalled capital or any part thereof, and to issue debenture or debenture stock and other securities that may be appropriate at the time.

**Powers and duties of directors**

**Article 48**

The business of the company shall be managed by the directors of the company, they may exercise such other duties but within the jurisdiction and boundaries of these regulations and company acts.

**Article 49**

A director who is in any way, directly or indirectly, interested in a contract or proposed contract with the company or the contract in which the company has an interest in, shall declare the nature of his interest at a meeting of the directors. A director shall not vote in respect of any contract or arrangement in which he is interested, and if he shall do so his vote shall not be counted nor shall he be counted in the quorum present at the meeting,

**Article 50**

A director or his firm will not hold the office of the Auditor of the company but he may or his firm act in a professional capacity for the firm and he shall be entitled to remuneration for services rendered as if he were not a director of the company.

We, the persons whose names and addresses are subscribed below, agree to what is written and stated in the above articles; are desirous of being formed into a company in pursuance of this memorandum of association:

<b>Names</b>	<b>Addresses.</b>	<b>Signature</b>
1. Victor Nkanika Ndahiro .	Gasabo Gatsata.....	(sé).....
2. Mukamutra Evelyne .	Gasabo Gatsata.....	(sé).....
3. Richard Ndahiro .	Gasabo Gatsata.....	..... (sé)...
4. Robert Ndahiro .	Gasabo Gatsata.....	(sé).....
5. Henry Mwangabgoba Nkanika Gasabo Gatsata (He is a minor and his father Victor Nkanika will sign on his behalf).....	.....	..... (sé)

**Dated the 29<sup>th</sup> October 2008**

Witness to the above signature,

1. Mugabo Eugene (sé)
2. Kayumba Lucky E. (sé)

**AUTHENTIC DEED N° 5787 VOLUME: XCV**

The year two thousand and eight We UWITONZE Nasira, the Rwandan state Notary being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1. **Mugabo Eugène**
2. **Kayumba Lucky**

Were present Mr Mugabo Eugène living in Kigali and Kayumba Lucky living in Kigali as Witness to the deed and who fulfilled the legal requirement.

Having read to the share of the shareholders and witness to the content of the deed, the shareholders have declared before us and in the presence of the aforesaid witness that the deed as it is written down includes well their will.

In witness whereof, the here by deed was signed by the shareholders and us.  
Authenticated and imprinted of the seal of the state Notary of Nyarugenge District.

**THE SHAREHOLDERS**

1. Victor Nkanika Ndahiro (sé)
2. Mukamutara Evelyne (sé)
3. Robert ndahiro (sé)
4. Richard Ndahiro (sé)
5. Mwangabwoba Henry (he is a minor and his father Victor Ndahiro Nkanika will sign on his behalf) (sé)

**THE WITNESSES**

1. Mugabo Eugene (sé)
2. Kayumba Lucky E. (sé)

**The Notary**  
**UWITONZE Nasira**  
(sé)

**Derived rights:**

The deeds fees: Two thousand five hundred Rwandese Francs  
Registered by us. UWITONZE Nasira The Rwandan State Notary being and living in Kigali, under number 5787 Volume XCV. The price of which amounts to 2,500 Frw derived under receipt n° 283288 as of the 21/10/2008 and issued by the accountant of Nyarugenge District.

**The Notary**

**UWITONZE Nasira**  
(sé)

**The drawing up fees:** For authentic drawing up the prise of which amounts to 56.000 Rwandese Francs.

**DERIVED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT.**

**The Notary**  
**UWITONZE Nasira**  
(sé)

**A.S. N° 801**

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial.

Le 03/11/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.A 553 / 08/ NYR, le dépôt de Statuts de la Société KIVUYE HOLDINGS LTD.

**Droits perçus:**

- Droits de dépôt :5000 Frw
- Amende pour dépôt tardif :-Frw
- Suivant quittance n° 1293/ du 03/11/2008

Le Registraire Général  
**Eraste KABERA**  
(sé)

**SOCIETE DE GESTION DE L'ENERGIE ET DE L'EAU EN MILIEU RURAL (SOGEMR, Sarl)**

**STATUTS**

Entre les soussignés :

1. Dr. ERICKSON Marc, né aux Etats-Unis d'Amérique en 1963, de nationalité américaine, domicilié et résidant à Fort Atkinson, Wisconsin, ayant pour domicile élu : Siège social de la Société SOGEMR, Sarl B.P 75 Musanze ;
2. Dr. CALEB Kimball King né aux Etats-Unis d'Amérique en 1959, de nationalité américaine, domicilié à Darlington South Carolina, résidant en secteur de Shyira, District de Nyabihu, Province de l'Ouest. ayant pour domicile élu : Siège social de la Société SOGEMR, Sarl B.P.75 Musanze ;
3. HITIMANA Téléphore né en 1970, de nationalité rwandaise, domicilié et résidant en Secteur de MUGUNGA, district de GAKENKE, province du NORD ;
4. DUKUZEYEZU J. Baptiste né en 1959, de nationalité rwandaise, domicilié et résidant en Secteur Janja, District de Gakenke, province du NORD ;
5. MUDACUMURA Athanase né en 1964, de nationalité rwandaise, domicilié en Secteur de MUGUNGA, District de GAKENKE, province du NORD et résidant en secteur de Muhoza, District de Musanze, Province du NORD ;
6. NIZEYIMANA J. Bosco né en 1950 de nationalité rwandaise, domicilié et résidant résidant en Secteur de Muhoza, district de Musanze, Province du NORD ;
7. NDUWAYEZU Ildéphonse né en 1969, de nationalité rwandaise, domicilié en secteur de RWAZA, District de Musanze, Province du Nord et résidant en Secteur de MUSANZE, District de MUSANZE, Province du NORD ;
8. MUKAMUSONI Angèle née en 1955, de nationalité rwandaise, domiciliée et résidant en Secteur de MUHOZA, District de MUSANZE, Province du NORD ;
9. MUKAMAKUZA Immaculée née en 1957, de nationalité rwandaise, domiciliée et résidant en Secteur KIGARAMA, District de KICUKIRO, en VILLE DE KIGALI, B.P 3620 KIGALI
10. COODAF, Coopérative de Développement Agricole, Elevage et Foresterie dotée de la personnalité juridique par l'Arrêté du Ministre ayant l'administration locale dans ses attributions N° 04/07.05 du 27/02/2001 attribuant la personnalité juridique de la coopérative de développement agricole, élevage et foresterie au Rwanda (COODAF), B.P 126 RUHENGARI ;
11. Diocèse de SYHIRA de l'Eglise Episcopale au Rwanda (Hôpital de SHYIRA) dotée de la personnalité juridique par l'Arrêté ministériel N° 959/05 du 6 août 1985 publié dans le Journal Officiel de la République du Rwanda, N° 17 du 1<sup>er</sup> septembre 1985.

**IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :**

**TITRE PREMIER : DENOMINATION – SIEGE – OBJET - DUREE**

**Article premier : FORME ET DENOMINATION**

Il est constitué entre les soussignés, une Société par Action à Responsabilité Limitée (S.A.R.L) régie par la législation en la matière en vigueur au Rwanda sous la dénomination « **Société de Gestion de l'Energie et de l'Eau en Milieu Rural** » *SOGEMR Sarl* en sigle.

**Article 2 : SIEGE SOCIAL**

Le siège social de la société est fixé en secteur de MUHOZA district de MUSANZE, Province du NORD, B.P 75 RUHENGERI où tous les actes sont légalement notifiés. Le siège peut être transféré en tout autre lieu sur la décision de l'assemblée générale. La société peut établir, par décision de l'assemblée générale, des succursales ou des agences partout où le besoin sera constaté tant au Rwanda qu'à l'étranger.

**Article 3 : OBJET SOCIAL**

La Société a pour objet social :

1. La participation active à la réduction de la pauvreté du milieu rural par la production et la distribution de l'électricité et de l'eau. La société pourra s'intéresser par toutes voies et dans toutes les affaires des entreprises ou des sociétés ayant les objets identiques, connexes ou qui sont de nature à favoriser le développement de la société notamment par voie de fusion, de souscription ou de prise de participation.
2. Le commerce général, l'importation de l'équipement, l'exploitation, la vente de l'Electricité et de l'eau et de leur distribution en milieu rural. Elle peut effectuer toutes opérations électriques, de l'eau commerciale se rattachant directement ou indirectement à l'objet social ou de nature à favoriser ou à soutenir sa réalisation ou son développement.

**ARTICLE 4 : DUREE**

La société est constituée pour une durée indéterminée prenant cours le jour de son immatriculation au Registre de Commerce.

**TITRE II : CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES-SOUSCRIPTION-LIBERATION**

**Article 5 : CAPITAL SOCIAL**

Le capital social de la société est fixé initialement à la somme de **cent sept millions deux cent cinquante mille francs rwandais (107.250.000 Frw)** représentés par quatre cent vingt neuf (429) parts sociales d'une valeur nominale de deux cent cinquante mille francs rwandais (250.000 Frw) chacune.

**Article 6 : SOUSCRIPTION, LIBERATION**

Les parts sociales sont souscrites et libérées comme suit :

1. Dr. ERICKSON Marc : 166 parts sociales, soit 41.500.000 Frw
2. Dr. CALEB Kimball King : 82 parts sociales, soit 20.500.000 Frw
3. HITIMANA Télésphore : 12 parts sociales, soit 3.000.000 Frw
4. DUKUZEYEZU J. Baptiste : 20 parts sociales, soit 5.000.000 Frw
5. MUDACUMURA Athanase : 12 parts sociales, soit 3.000.000 Frw
6. NIZEYIMANA J. Bosco : 12 parts sociales, soit 3.000.000 Frw
7. NDUWAYEZU Ildéphonse : 13 parts sociales, soit 3.250.000 Frw
8. MUKAMUSONI Angèle : 24 parts sociales, soit 6.000.000 Frw
9. MUKAMAKUZA Immaculée : 24 parts sociales, soit 6.000.000 Frw

10. COODAF, Coopérative : 12 parts sociales, soit 3.000.000 Frw

11. Diocèse de SYHIRA de l'Eglise Episcopale au Rwanda (Hôpital de SHYIRA) : 52 parts sociales, soit 13.000.000 Frw

Les parts sociales sont entièrement libérées à la signature des présents statuts.

#### **Article 7 : MODIFICATION DU CAPITAL SOCIAL**

Le capital social peut être augmenté éventuellement soit par l'adhésion de nouveaux membres ou par incorporation des réserves et plus values ou par apports nouveaux des membres fondateurs. La diminution du capital est décidée par l'Assemblée Générale des Associés.

#### **Article 8 : NATURE ET PROPRIETE DES PARTS SOCIALES**

Les parts sociales sont nominatives et indivises. Elles sont inscrites dans le registre des associés. Ce registre est tenu au siège social de la société.

Le registre contient :

- la désignation précise de chaque Associé, noms, date de naissance, état civil, numéro de la carte d'identité, nationalité ;
- le nombre des parts souscrites et libérées par chaque associé ;
- la cession ou transmission pour l'une ou l'autre cause des parts sociales avec leurs dates signées et datées par les deux parties (cédant et cessionnaire) ou leurs mandataires. Les cessions entre vifs et transmissions pour cause de décès sont soumises à l'agrément des associés et l'auront d'effet vis-à-vis de la société et des tiers qu'à partir de la date de leur signature.

Les certificats constatant les inscriptions au registre, sont délivrés aux associés dans le mois de toute inscription qui les concerne.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une part indivise, l'exercice des droits y afférents est suspendu jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée comme étant à l'égard de la société, propriétaire de la part.

En cas d'usufruit, les parts sociales sont inscrites au nom de l'usufruitier pour l'usufruit et de nu-propriétaire pour la nu-propriété.

L'usufruitier représentera le nu-propriétaire à défaut d'accord entre eux pour se faire représenter par une seule et même personne.

Le propriétaire de parts sociales ne peut les donner en gage que moyennant l'accord des autres associés et, même en ce cas, il continue à exercer, seul, le droit de vote afférent aux dites parts.

#### **Article 9 : RESPONSABILITE DES ASSOCIES**

Les Associés ne sont responsables des engagements qu'à concurrence de la valeur nominale des parts sociales souscrites et libérées par eux.

#### **Article 10 : CESSION ET TRANSMISSION DES PARTS**

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés et la transmission pour cause de mort. Pour la cession entre vifs, l'associé désireux de céder sa part doit obtenir l'approbation des autres associés.

Les cessions ou transmissions des parts sociales seront inscrites avec leurs dates, au Registre des associés, datées et signées par l'associé cédant et le cessionnaire ou bénéficiaire agréé.

## **O.G. n° 4 of 26/01/2009**

Les cessions ou transmissions n'ont d'effet vis-à-vis de la société et des autres associés qu'à dater de leur inscription au registre des associés.

Pour que les cessions et transmissions produisent des effets vis-à-vis des tiers, il faut qu'aux fins de publication, l'acte modificatif des statuts ait été déposé auprès de l'organe compétent pour l'enregistrement des sociétés.

### **Article 11 : DROITS DES ASSOCIES**

La possession d'une part sociale libérée donne droit aux décisions lors des Assemblées Générales des Associés. Chaque part sociale confère un droit égal dans l'exercice des prérogatives d'Associés notamment à la prise de décision et à la répartition des résultats et produits de liquidation.

Les Associés ont un droit de regard sur la gestion de la société. Ils peuvent consulter les livres et documents comptables au siège de la société. Leurs représentants ou délégués doivent obtenir l'agrément du Conseil d'Administration.

### **Article 12 : SAISIE DES PARTS D'UN ASSOCIE**

Les créanciers, les héritiers et ayant droit d'un Associé ne peuvent en aucun cas provoquer l'opposition des scellés sur les biens de la société, en demander l'inventaire ou s'immiscer dans son administration. Pour l'exercice de leurs droits, ils doivent se référer au bilan et comptes arrêtés par l'Assemblée Générale saisie à cet effet. En cas de saisie, les Associés peuvent soit en indiquer d'autres biens suffisants du débiteur pour couvrir le créancier de ses droits soit payer de leurs deniers, en tout ou en partie le créancier au droit duquel ils sont de plein droits subrogés.

## **TITRE III : ADMINISTRATION –GESTION JOURNALIERE-INTERDICTION**

### **Article 13 : ADMINISTRATION**

La société est administrée par un Conseil d'Administration composé de 5 membres, nommés par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable. Il est composé du Président, du Vice-Président, du Secrétaire et de deux Conseillers.

Le Conseil d'Administration a notamment les pouvoirs ci-après :

- Elaborer le budget annuel de la société et le soumettre à l'Assemblée Générale pour son approbation;
- Nommer et Révoquer le personnel de cadre de la société et en référer à l'Assemblée Générale pour approbation;
- Proposer les rémunérations du personnel Ainsi que les avantages matériels éventuels à soumettre à l'assemblée générale pour décision;
- Autoriser les emprunts et octrois de garantie;
- Elaborer les programmes et fixer les politiques de développement de la société;
- Représenter la société devant les juridictions.

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et chaque fois que le besoin s'impose.

### **Article 14 : GESTION JOURNALIERE**

Le Conseil d'Administration confie tous ses pouvoirs en ce qui est de la gestion journalière de la société à un Directeur Général choisi par le Conseil d'Administration. Ce directeur général est soumis à l'Assemblée Générale pour décision. Après son approbation, il est nommé par le Président du Conseil d'Administration pour un mandat de deux ans. Ce mandat est renouvelable. Le directeur général peut être un associé ou non.

Le directeur général dispose de tout pouvoir d'agir au nom de la société pour les opérations de la gestion journalière de celle-ci. Sans porter préjudice à l'article 13, il est investi de tous les pouvoirs d'administration, notamment : la représentation légale de la société vis-à-vis des tiers.

Toutes les autres attributions du Directeur Général sont précisées dans le manuel de procédure et dans le règlement d'ordre intérieur de la société qui seront approuvés par l'Assemblée Générale.

Il remet, une fois par an, un rapport résumant la situation active et passive, un compte de profits et pertes et un bilan. Ce rapport est soumis à l'assemblée générale.

La fonction du Directeur Général, exercée sous l'autorité et sous la supervision du Conseil d'Administration, peut être mise à terme pour cause légitime sur décision définitive de l'assemblée générale.

#### **Article 15 : INTERDICTION**

Le Directeur Général ne peut exercer soit pour son propre compte, soit pour le compte d'autrui, une activité similaire, sous quelque forme que ce soit.

Les associés sont interdits expressément d'exercer toutes activités concurrentes avec l'objet de la présente société.

#### **TITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE**

##### **Article 16 : POUVOIRS, CONVOCATION**

L'Assemblée Générale représente l'universalité des Associés. Elle se tient au siège social de la société ou en tout autre endroit indiqué dans les convocations. L'Assemblée Générale ordinaire se réunit au moins deux fois par an.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Conseil d'Administration ou son vice-Président en cas d'absence ou d'empêchement du président. L'Assemblée Générale peut également être convoquée et présidée par un mandataire désigné en justice à la demande des associés disposant d'au moins dix pour cent de l'avoir social.

La convocation pour toute Assemblée Générale contient l'ordre du jour et est faite à chaque associé par voie de signification, notification ordinaire ou par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins vingt jours avant la réunion. Si l'ordre du jour comporte des modifications aux statuts, l'objet des modifications proposées doit être indiqué avec précision dans la convocation.

Si la modification proposée se rapporte à l'objet social, un rapport spécial sur cette modification contenant, s'il échet, un état résumé de la situation active et passive de la société doit être joint à la convocation.

Lorsqu'il s'agit de la réduction ou de l'augmentation du capital social ou de nombre de parts sociales, la convocation doit indiquer la manière dont la réduction ou l'augmentation sera opérée. Si la réduction doit se faire par remboursement aux associés, ce remboursement ne peut se faire que six mois après la publication de la décision. En aucun cas la réduction du capital ne peut préjudicier aux droits des tiers.

Pendant les vingt jours qui précèdent le jour de la réunion retenu dans les convocations, tout associé peut, par lui-même ou par un mandataire de son choix, prendre connaissance au siège social, de l'inventaire, du bilan, du compte des profits et pertes, du rapport de la Direction Générale de la société. Le bilan et le compte des « profits et pertes » sont annexés aux convocations.

##### **Article 17 : REGLES REGISSANT LA TENUE DE L'ASSEMBLEE GENERALE**

L'Assemblée Générale présidée par le Président du Conseil d'Administration ou son vice président en cas d'absence ou d'empêchement du premier, doit désigner : un secrétaire et deux scrutateurs au plus.

Une liste des présences indiquant le nombre des parts et des voix de chaque Associé, présent ou représenté est établie par le secrétaire, soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale et signée par tous les participants.

## **O.G. n° 4 of 26/01/2009**

Chaque résolution est votée séparément

Les décisions sont prises à la majorité simple des voix représentant le nombre des parts sociales possédées par les associés présents ou représentés.

Lorsqu'il s'agit de modification aux statuts, les associés présents ou représentés doivent posséder au moins la moitié du nombre total des parts sociales. Si cette condition n'est pas remplie, un procès-verbal de carence est dressé, et une nouvelle assemblée est convoquée dans le délai de huit jours au moins. Sur cette seconde convocation, l'Assemblée Générale délibère valablement quelque soit le nombre de parts sociales possédées par les associés présents ou représentés. Aucune modification ne peut être décidée qu'à la majorité de trois quarts des voix pour lesquelles il est pris part aux votes. Si la modification concerne l'objet social ou la nationalité de la société, la majorité requise est portée aux quatre cinquièmes.

Les associés représentant un dixième du capital peuvent demander une fois la remise d'une question s'ils estiment n'être pas suffisamment informés.

### **Article 18 : DELIBERATIONS ET PROCES-VERBAUX**

Les délibérations de l'Assemblée Générale sont consignées dans les procès-verbaux signés par les Associés présents ou représentés et sont conservés au siège social.

### **Article 19 : ETENDUE DES POUVOIRS DE L'ASSEMBLEE GENERALE**

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la société. Elle a notamment le pouvoir de :

- nommer et révoquer les membres du conseil d'administration, le directeur général et les commissaires aux comptes ;
- adopter ou modifier les Statuts ;
- fixer et modifier le capital social de la société et la valeur nominale des parts ;
- admettre les nouveaux membres de la société ;
- nommer et révoquer les directeur de la société le cas échéant et de fixer la rémunération et autres avantages ;
- adopter le règlement d'ordre intérieur et le manuel de procédure ;
- contrôler et approuver les rapports des commissaires aux comptes ;
- se prononcer sur toutes les questions soulevées par les organes d'administration de la société ou par l'assemblée générale extraordinaire;
- décider l'affectation des bénéfices ;
- donner quitus au conseil d'administration et aux commissaires aux comptes ;
- statuer sur le bilan et le compte des profits et pertes.

### **Article 20: ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE**

L'Assemblée Générale extraordinaire peut être convoquée aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige. Il est alors procédé comme précisé aux articles traitant de la convocation. Les délais de convocation sont fixés en tenant compte de l'urgence qui s'impose et ne peuvent pas être inférieurs à dix jours.

Une Assemblée Générale extraordinaire sera convoquée par le président du Conseil d'Administration ou son vice président en cas de d'absence ou de l'empêchement de ce premier, par les commissaires aux comptes, soit par les liquidateurs, soit par un mandataire en justice dûment requis par des associés disposant d'au moins un dixième des voix.

Elle est compétente pour modifier les Statuts et se prononcer sur toute question jugée grave et urgente pour la vie de la société. Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder les trois quarts au moins du capital social.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée sera convoquée dans le délai de huit jours à l'effet de délibérer définitivement et valablement à la condition que le quart du capital soit représenté. Les décisions sont alors prises dans l'un comme dans l'autre cas à la majorité des trois quarts des voix qui participent au vote.

#### **Article 21 : SURVEILLANCE ET NOMINATION DES COMMISSAIRES AU COMPTES**

La surveillance de la société sera exercée par un ou deux Commissaires aux Comptes associés ou non, nommés par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelables une fois. Leur mandat est rémunéré. Ils sont révocables par l'Assemblée Générale qui fixe également leurs émoluments. Toutefois, chaque Associé a droit d'accès à tous les documents et pièces comptables ainsi que la vérification des comptes de la société.

Les commissaires ont le pouvoir illimité de contrôle sur toutes les opérations de la société. Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, de tous les documents sociaux et requérir du conseil d'administration tous renseignements nécessaires. Ils peuvent se faire assister, par des experts dont il répond.

Les commissaires font, par écrit un rapport à l'Assemblée Générale :

- sur la manière dont ils ont effectué le contrôle au cours de l'exercice et sur la manière dont le conseil d'administration et les préposés de la société ont facilité cette mission;
- sur l'exactitude de l'inventaire, du bilan, du compte des profits et pertes et du rapport du conseil d'administration ;
- sur l'existence éventuelle des opérations contraires à la loi et aux statuts ;
- sur la régularité de la répartition des bénéfices ;
- sur l'opportunité des modifications apportées d'un exercice à l'autre, soit à la présentation du bilan ou du compte de profits et pertes, soit au mode d'évaluation des éléments de l'actif et du passif ;
- ils convoquent l'assemblée générale lorsque le président du conseil d'administration ou son vice-président restent à défaut de le faire.

La responsabilité des commissaires a trait à sa mission de contrôle.

#### **TITRE V : COMPTABILITE – INVENTAIRE -BILAN - EXERCICE SOCIAL ET REPARTITION DES BENEFICES**

##### **Article 22 : COMPTABILITE**

Il sera tenu une comptabilité régulière et journalière de toutes les opérations et il sera dressé à la fin de chaque exercice social un inventaire de l'actif et du passif de la société, un bilan, un compte d'exploitation générale, plus les annexes du bilan.

##### **Article 23 : ADOPTION DU BILAN**

L'Assemblée Générale statue sur l'adoption du bilan et du compte d'exploitation générale ainsi que de l'affectation du bénéfice.

##### **Article 24 : EXERCICE SOCIAL**

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année sauf la première année où l'exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce et termine le 31 décembre suivant. Dès la clôture de chaque exercice, le directeur général sous l'autorité et la supervision du Conseil d'Administration, dresse l'inventaire de divers éléments de l'actif et du passif existant en cette date. Il dresse également le compte des pertes et profits ainsi que le bilan.

##### **Article 25 : INVENTAIRE ET COMPTES ANNUELS**

Le Directeur général sous l'autorité et sous la supervision du Conseil de l'administration, établit à la fin de chaque exercice un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et des dettes de la

## **O.G. n° 4 of 26/01/2009**

société, un compte de profits et pertes, un bilan et un rapport sur l'exercice révolu, sur la perspective d'avenir et sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la société.

Ce rapport doit contenir un exposé détaillé du bilan et du compte de profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations ou avantages allouées aux organes de la société et des propositions pour la distribution des bénéfices, le cas échéant.

### **Article 26 : DISTRIBUTION DES BENEFICES**

Les produits nets de l'exercice, déductions faites des frais généraux et d'autres charges de la société, y compris les amortissements et provisions, constituent des bénéfices nets. Il est fait sur les bénéfices nets de l'exercice, diminué le cas échéant, des pertes antérieures, un prélèvement de 30 % au moins affecté à la formation d'un fonds de réserve. Ce montant cesse d'être obligatoire lorsqu'il atteint 20 % du capital.

Le bénéfice distribuable est constitué par le bénéfice net de l'exercice diminué des pertes antérieures et des prélèvements pour la réserve et augmenté des reports bénéficiaires.

Sur le bénéfice distribuable, l'Assemblée Générale annuelle, sur proposition du Conseil d'Administration, a le droit de prélever toutes sommes qu'elle juge convenable de fixer soit pour être reportées à nouveau sur l'exercice suivant, soit pour être effectuées à un ou plusieurs fonds de réserves extraordinaires, généraux ou spéciaux. Ce fonds peut recevoir toutes affectations décidées par l'Assemblée Générale sur proposition du Conseil d'Administration.

Le paiement des dividendes le cas échéant se fait aux époques et endroits fixés par le Conseil d'Administration et tous les associés en sont informés valablement.

## **TITRE VI : TRANSFORMATION – DISSOLUTION - LIQUIDATION**

### **Article 27: TRANSFORMATION**

La société pourra se transformer en une société de toute autre forme. La transformation en société anonyme est valablement décidée par les associés représentant les  $\frac{3}{4}$  du capital social.

### **Article 28 : DISSOLUTION**

En cas de perte du quart de capital social, une Assemblée Générale Extraordinaire sera convoquée pour examiner les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital social, une Assemblée Générale Extraordinaire sera convoquée à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. La dissolution peut être décidée par les trois quarts des associés effectifs.

Si à la suite des pertes, l'avoir social n'atteint plus les trois quarts du capital minimum, la société sera dissoute à la demande de tout intéressé, à moins que le capital ne soit complété à cet effet.

En dehors des cas énoncés ci haut, la société peut être dissoute à tout moment par une décision de l'Assemblée Générale prise à l'unanimité des voix de tous les associés de la société.

La société n'est pas dissoute par le retrait, le décès, l'interdiction ou la faillite d'un des associés.

### **Article 29 : LIQUIDATION**

Hormis le cas de dissolution judiciaire, en cas de dissolution pour quelque cause que ce soit, l'Assemblée Générale nommera le ou les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera leurs émoluments. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Directeur Général. La société est censée exister pour sa liquidation. Les liquidateurs pourront notamment être autorisés à faire le transfert, soit à une autre société, soit à des particuliers par voie de cession, l'apport ou de fusion contre argent ou titres de tout ou partie des droits, des avoirs et des charges de la société dissoute ; les parts de celle-ci pouvant être chargées, le cas échéant, contre des titres de la société.

**Article 30 : REPARTITION DES PRODUITS DE LA LIQUIDATION**

Le solde bénéficiaire de la liquidation après le règlement du passif et autres charges et frais de liquidation sera partagé entre les associés au prorata de leurs parts sociales souscrites et libérées.

**TITRE VI : DISPOSITIONS FINALES**

**Article 31 : LEGISLATION APPLICABLE**

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, de même que pour leur interprétation, les associés se conforment à la législation en vigueur au Rwanda. Les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de ces lois sont réputées non écrites.

**Article 32 : REGLEMENT DES LITIGES**

Toute contestation qui pourrait surgir pendant le cours de la société ou de sa liquidation sera tranchée à l'amiable et à défaut, les juridictions du lieu du siège social seront compétentes.

**Article 33 : ELECTION DU DOMICILE**

Le domicile des associés est réputé fixé au siège social de la société.

**TITRE VII : DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

**Article 34 : CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Le Conseil d'Administration à la signature des présents statuts est composé de :

- Dr. CALEB Kimball King, Président
- Mme MUKAMUSONI Angèle, Vice-présidente
- DUKUZEYEZU Jean Baptiste, Secrétaire
- Mme MUKAMAKUZA Immaculée, Conseillère
- Mr. NDUWAYEZU Ildephonse, Conseiller

**Article 35 : NOMINATION DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

Après la signature des présents statuts, les associés se réuniront en Assemblée Générale extraordinaire pour nommer les commissaires aux comptes.

Ainsi fait à Musanze, ce deuxième jour du mois d'octobre, de l'an deux mille huit.

Les associés :

N°	NOMS ET PRENOMS	SIGNATURES
01	Dr. ERICKSON Marc	(sé)
02	Dr. CALEB Kimball King	(sé)
03	Diocèse de SYHIRA de l'Eglise Anglicane au Rwanda (Hôpital de SHYIRA), représentée par Mgr RUCYAHANA	(sé)

<b>04</b>	HITIMANA Télésphore	(sé)
<b>05</b>	DUKUZEYEZU J. Baptiste	(sé)
<b>06</b>	MUDACUMURA Athanase	(sé)
<b>07</b>	NIZEYIMANA J. Bosco	(sé)
<b>08</b>	NDUWAYEZU Ildéphonse	(sé)
<b>09</b>	MUKAMUSONI Angèle	(sé)
<b>10</b>	MUKAMAKUZA Immaculée	(sé)
<b>11</b>	COODAF, représentée par MUNYABIKALI Claude	(sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO QUATRE VINGT DEUX (82) VOLUME II**

L'an deux mille huit, le dixième jour du mois d'octobre, nous, RUHAYA Jonathan, Notaire Officier, étant et résidant à MUSANZE, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant, Nous a été présenté par :

1. Dr. ERICKSON Marc;
2. Dr. CALEB Kimball King;
3. HITIMANA Télésphore ;
4. DUKUZEYEZU J. Baptiste ;
5. MUDACUMURA Athanase;
6. NIZEYIMANA J. Bosco;
7. NDUWAYEZU Ildéphonse;
8. MUKAMUSONI Angèle;
9. MUKAMAKUZA Immaculée;
10. COODAF ;
11. Diocèse de SYHIRA ;

En présence de NSENGIYUMVA Straton et de NABUZUNDI Anastase témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial du District de MUSANZE.

**LES COMPARANTS**

1. Dr. ERICKSON Marc (sé) ;
2. Dr. CALEB Kimball King (sé);
3. HITIMANA Télésphore (sé);
4. DUKUZEYEZU J. Baptiste (sé);

5. MUDACUMURA Athanase (sé);
6. NIZEYIMANA J. Bosco (sé);
7. NDUWAYEZU Ildéphonse (sé);
8. MUKAMUSONI Angèle (sé);
9. MUKAMAKUZA Immaculée (sé);
10. COODAF représentée  
Par MUNYABIKARI Claude (sé);
11. Diocèse de SYHIRA représentée  
Par Mgr RUCYAHANA John (sé);

**TEMOINS**

1. NSENGIYUMVA Straton (sé)

2. NABUZUNDI Anastase (sé)

**LE NOTAIRE**  
**RUHAYA Jonathan**  
(sé)

**DROITS DE RECU**

**Frais d'acte:** Deux mille cinq cent francs rwandais (2.500Frw) enregistré par Nous RUHAYA Jonathan, Notaire Officiel, étant et résident à MUSANZE, sous le numéro 82 Volume 2 dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçu suivant quittance N° 003975 du 10/10/2008 délivrée par le Receveur des Impôts et taxes du District de MUSANZE.

**LE NOTAIRE**  
**RUHAYA Jonathan**  
(sé)

**Frais d'expédition :** POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT LE COUT EST DE TRENTE HUIT MILLE QUATRE CENT FRANCS RWANDAIS (38.400Frw) PERÇUS POUR UNE EXPEDITION SUR UNE MEME QUITTANCE.

Musanze, le 10 Octobre 2008

**LE NOTAIRE**  
**RUHAYA Jonathan**  
(sé)

**SOGEMR, SARL**  
**B.P.75 MUSANZE**

**PROCES-VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DE LA SOGEMR SARL, DU 20 /10/2008**

L'an deux mille huit, le vingtième jour du mois d'octobre, s'est tenue en secteur de Muhoza, district de Musanze, au siège de la Société de Gestion de l'Energie et de l'Eau en Milieu Rural (SOGEMR, Sarl), une réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire.

Elle a commencé à 10 h sous la présidence du Dr. Caleb Kimball KING, Président du Conseil d'Administration.

**O.G. n° 4 of 26/01/2009**

L'assemblée Générale Extraordinaire a nommée Mr HITIMANA Téléspore en qualité de scrutateur de cette assemblée et Mr DUKUZEYEZU J. Baptiste en qualité de secrétaire de l'assemblée.

Le Bureau a constaté que les actionnaires sont représentés comme suit :

1. Dr Caleb Kimball King ;
2. Dr Marc ERICKSON représenté par Dr. Caleb Kimball KING par procuration ;
3. MUKAMUSONI Angèle ;
4. DUKUZEYEZU Jean Baptiste ;
5. MUDACUMURA Athanase;
6. HITIMANA Téléspore;
7. NIZEYIMANA Jean Bosco;
8. COODAF représentée par Mr. MUNYABIKALI Claude.

Il a été constaté que le quorum était atteint et que l'assemblée générale extraordinaire pouvait se tenir et prendre des décisions valablement.

Etait inscrit à l'ordre du jour deux points à étudier :

- ***La nomination d'un nouveau Directeur Général de la société après le départ de Mr. HAKUZWUMUREMYI Victor, Directeur Général a.i qui est parti pour les études de maîtrise en Europe ;***
- ***La nomination d'un signataire à l'absence de Dr. Caleb Kimball KING.***

Les résolutions suivantes ont été prises :

1. L'assemblée générale extraordinaire a adopté les points à l'ordre du jour.
2. L'assemblée générale extraordinaire, après un débat sur les questions à l'ordre du jour, les participants ont décidé de nommer Dr. Caleb Kimball KING à titre de Directeur Général a.i de la société SOGEMR, Sarl.
3. L'assemblée générale extraordinaire a nommé DUKUZEYEZU Jean Baptiste comme signataire à l'absence de Dr. Caleb Kimball KING, cependant la signature de la Vice Présidente Madame MUKAMUSONI Angèle sera principale.
4. Les points à l'ordre du jour étant épuisés, la réunion a été clôturée à 12 H.

Les actionnaires présents à la réunion :

1. Dr Caleb Kimball KING (sé)
2. Dr Marc ERICKSON représenté par Dr. Caleb Kimball KING par procuration (sé)
3. MUKAMUSONI Angèle (sé)
4. DUKUZEYEZU Jean Baptiste (sé)
5. MUDACUMURA Athanase (sé)
6. HITIMANA Téléspore (sé)
7. NIZEYIMANA Jean Bosco (sé)
8. COODAF représentée par Mr. MUNYABIKALI Claude, le Représentant Légal (sé).

**ACTE NOTARIE NUMERO QUATRE VINGT DIX (90) VOLUME II**

L'an deux mille huit, le trentième jour du mois d'octobre, nous, RUHAYA Jonathan, Notaire Officier, étant et résidant à MUSANZE, certifions que l'acte (le procès-verbal de la réunion de l'assemblée générale extraordinaire de la SOGEMR Sarl, du 20 /10/2008) dont les clauses sont reproduites ci-avant, Nous a été présenté par :

1. Me NSENGIYUMVA Straton
2. MUKAMUSONI Angèle

En présence de M. NABUZUNDI Anastase et de Me UMUGWANEZA Josée témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial du District de MUSANZE.

**LES COMPARANTS**

Me NSENGIYUMVA Straton (sé)

MUKAMUSONI Angèle (sé)

**TEMOINS**

M. NABUZUNDI Anastase (sé)

Me UMUGWANEZA Josée (sé)

**LE NOTAIRE**  
**RUHAYA Jonathan**  
(sé)

**DROITS PERCUS**

**Frais d'acte:** Deux mille cinq cent francs rwandais (2.500Frw) enregistré par Nous RUHAYA Jonathan, Notaire Officiel, étant et résident à MUSANZE, sous le numéro 90 Volume 2 dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçu suivant quittance N° 0035649 du 30/10/2008 délivrée par le Receveur des Impôts et taxes du District de MUSANZE.

**LE NOTAIRE**  
**RUHAYA Jonathan**  
(sé)

**Frais d'expédition :** POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT LE COUT EST DE SIX MILLE QUATRE CENT FRANCS RWANDAIS (6.400Frw) PERÇUS POUR UNE EXPEDITION SUR UNE MEME QUITTANCE.

Musanze, le 30/10/2008

**LE NOTAIRE**  
**RUHAYA Jonathan**  
(sé)

**A.S. N° 577**

***O.G. n° 4 of 26/01/2009***

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial Le 31/10/2008

Et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.A 91/07/MUS le dépôt de la société SOGEMR S.A.R.L

**Droits perçus:**

- Droits de dépôt :5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :15 000 frw
- Suivant quittance n° 1420 du 14/10/2008

**Le Registraire Général**  
**Eraste KABERA**  
(sé)